

E 337/1 & E 802/1

de	Gebrauchsanweisung Einsätze für Dentalinstrumente
da	Brugsanvisning Indsatser til tandlægeinstrumenter
es	Instrucciones de manejo Complementos para instrumental odontológico
fi	Käyttöohje Telineet hammaslääkärin instrumenteille
fr	Mode d'emploi Compléments pour instruments dentaires
en	Operating instructions Inserts for dental instruments
hr	Upute za uporabu Umetci za stomatološke instrumente
it	Istruzioni d'uso Inserti per strumenti odontoiatrici
nl	Gebruiksaanwijzing Inzetten voor tandheelkundige instrumenten
no	Bruksanvisning innsatser til dentalinstrumenter
pt	Instruções de utilização Complementos para instrumentos da área dental
sv	Bruksanvisning Insatser för dentalinstrument
sl	Navodila za uporabo vložkov za zobozdravstvene instrumente

de	4
da	12
es	20
fi	28
fr	36
en	44
hr	52
it	60
nl	68
no	76
pt	84
sv	92
sl	100

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme.....	4
Zweckbestimmung.....	5
Lieferumfang.....	6
Lieferumfang E 337/1	6
Nachkaufbares Zubehör.....	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik.....	8
Instrumente vorbehandeln	8
Instrumente einsortieren.....	8
Mundspiegel.....	9
Aufbereitung	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	10

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.com/professional.

Mit Hilfe der Einsätze E 337/1 und E 802/1 können wiederaufbereitbare Instrumente aus dem Anwendungsgebiet der Dentalmedizin, wie z. B. Sonden, Pinzetten, Mundspiegel usw., in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Für die Aufbereitung müssen die Instrumente in die Halterungen und Fächer der Einsätze einsortiert und die Einsätze in einen Ober- oder Unterkorb eingestellt werden.

Beim E 337/1 stehen folgende Aufnahmemöglichkeiten zur Verfügung:

- 4 Kunststoffhalterungen für beidseitig spitze Instrumente
- 8 Fächer, je ca. 47 x 28 mm
- 4 Fächer, je ca. 30 x 28 mm
- 8 Fächer, je ca. 22 x 28 mm
- 48 Fächer, je ca. 13 x 13 mm, für z. B. Mundspiegel

Der E 802/1 bietet folgende Aufnahmemöglichkeiten:

- 3 Kunststoffhalterungen für beidseitig spitze Instrumente
- 8 Fächer, je ca. 30 x 28 mm
- 4 Fächer, je ca. 16 x 28 mm
- 15 Fächer, je ca. 14 x 20 mm, für z. B. Mundspiegel

Die Einsätze E 337/1 und E 802/1 sind nicht für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten wie Hand- und Winkelstücke geeignet. Verwenden Sie für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten nur speziell dafür konzipierte Spülvorrichtungen wie z. B. den A 803 oder den AUF 1.

Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Lieferumfang E 337/1

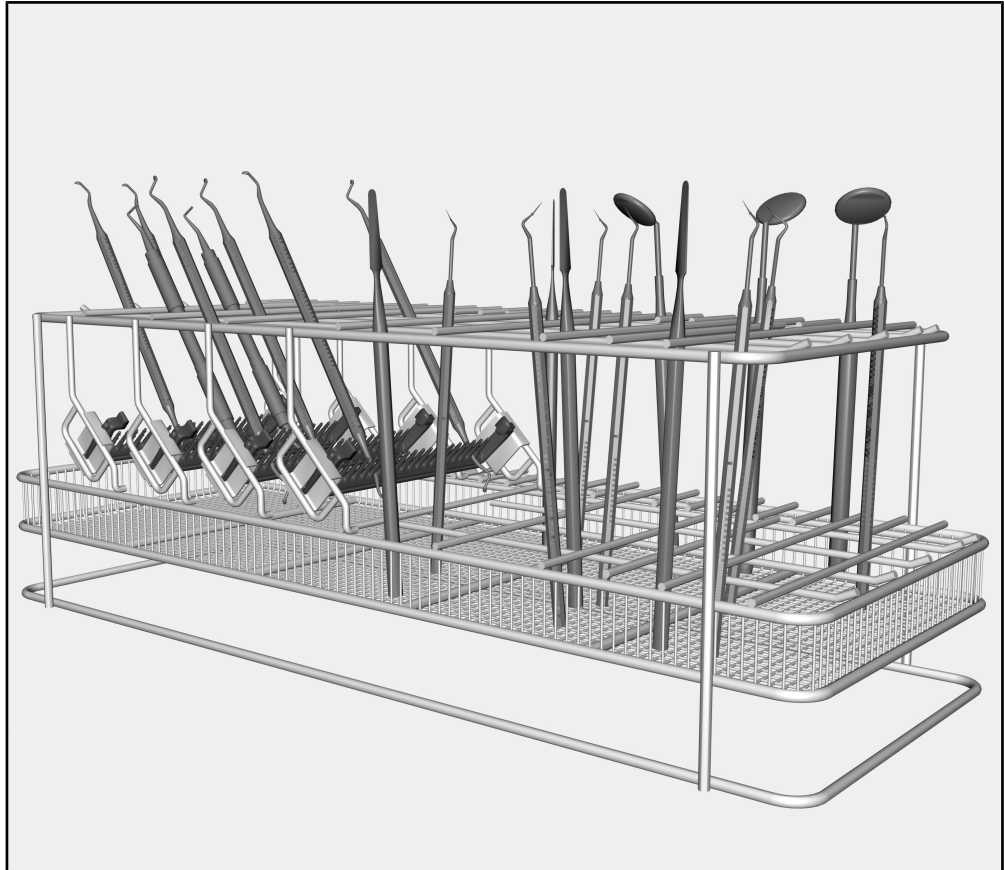


Abbildung zeigt den E 337/1

- Einsatz E 337/1, Höhe 149 mm, Breite 173 mm, Tiefe 445 mm
- Einsatz E 802/1, Höhe 149 mm, Breite 163 mm, Tiefe 295 mm

Nachkaufbares Zubehör

- A 830, Einsatz zur Aufnahme der Arbeitsenden zerlegbarer Mundspiegel, 3 Fächer Ø 8 mm, 14 Fächer 10 x 19 mm, 2 Fächer 8 x 19 mm, nur zusammen mit dem Einsatz E 337/1 verwendbar

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

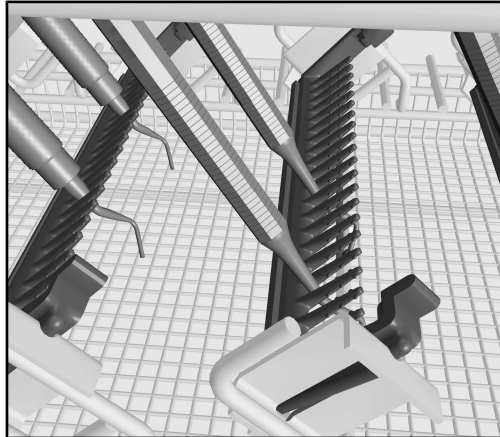
 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- ▶ Die Beladung muss von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Instrumente vorbehandeln

- Unmittelbar nach der Patientenbehandlung müssen eventuelle Anhaftungen, wie z. B. Zahnzement, Komposit, Polierpaste oder ähnliches, grob entfernt werden, damit möglichst wenig dieser Behandlungsrückstände auf den Instrumenten verbleiben.
- Instrumente mit komplexen Funktionsenden oder hartnäckigen Anhaftungen müssen ggf. in einem Ultraschallbad vorbehandelt werden.

Instrumente einsortieren



- Stellen Sie beidseitig spitze Instrumente in die Kunststoffhalterungen ein. Auch einseitig spitze Instrumente können Sie in die Halterungen einstellen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Funktionsenden der Instrumente nicht auf dem Haltegitter des Einsatzes aufliegen.
- Verteilen Sie die weiteren Instrumente auf die freien Fächer des Einsatzes. Achten Sie darauf, dass sich die Funktionsenden der Instrumente während der Aufbereitung im Reinigungsautomaten nicht berühren.

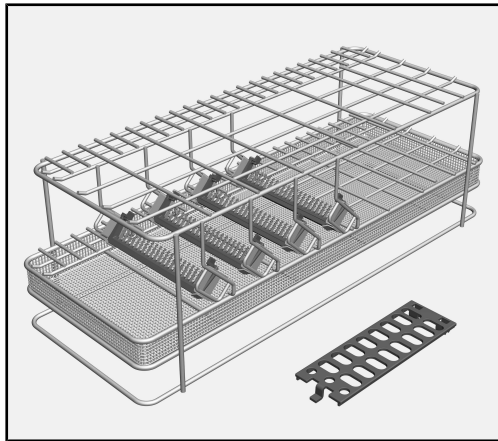
Mundspiegel

⚠ Nicht alle glashinterlegten Mundspiegel sind maschinell wieder-aufbereitbar.

Beachten Sie dazu die Angaben der jeweiligen Hersteller.

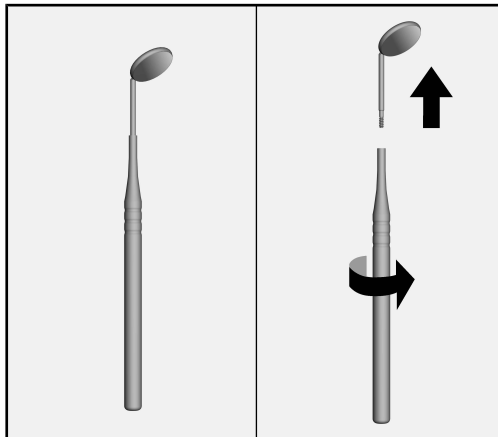
Rhodiumbedampfte Mundspiegel müssen aufgrund ihrer empfindlichen Oberfläche so eingeordnet werden, dass während der Aufbereitung die Spiegelflächen keinen mechanischen Schaden nehmen können, z. B. durch Aneinanderschlagen an andere Instrumente.

- Stellen Sie die Mundspiegel einzeln in die Fächer 13 x 13 mm (E 337/1) bzw. 14 x 20 mm (E 802/1) ein.

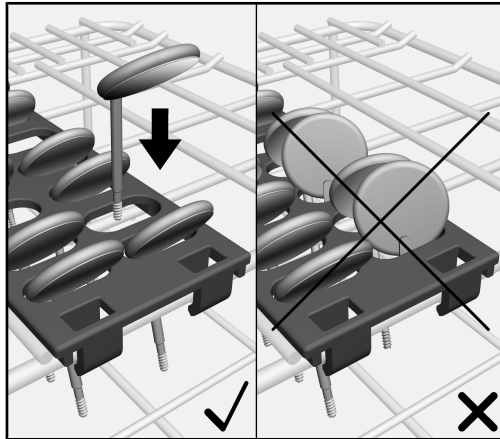


Einsatz E 337/1 und Einsatz A 830

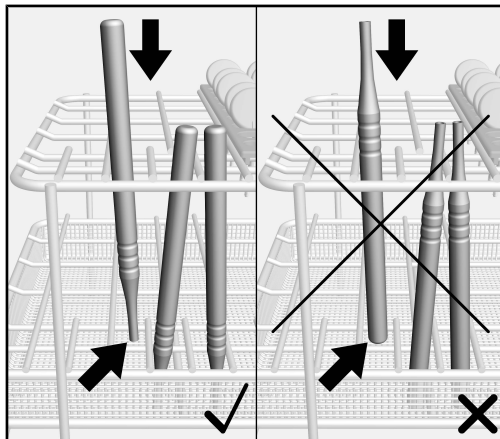
Zerlegbare Mundspiegel müssen mit Hilfe des Einsatzes A 830 (nachkaufbares Zubehör) aufbereitet werden. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.



- Schrauben Sie dazu die Arbeitsenden mit den Spiegelflächen ab.



- Stecken Sie diese in die Aufnahmen des A 830. Achten Sie darauf, dass sich die Spiegelflächen nicht berühren, um Schäden zu vermeiden.



- Stellen Sie die Handgriffe mit den Schraubgewinden nach unten in die Fächer des Einsatzes E 337/1 ein.

Aufbereitung

- Stellen Sie den bestückten Einsatz auf eine freie Fläche eines Ober- oder Unterkorbs.
Stapeln Sie keine Beladungsträger, wie Siebschalen oder Einsätze, übereinander.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die einseitig und beidseitig spitzen Instrumente ausreichend fest in den Kunststoffhalterungen fixiert?
- Sind die Instrumente so eingeordnet, dass die Funktionsenden nicht auf dem Drahtgitter aufliegen?

Vejledning til brugsanvisningen	12
Spørgsmål og tekniske problemer	12
Anvendelsesområder	13
Medfølgende udstyr	14
Medfølgende udstyrE 337/1	14
Ekstratilbehør	14
Råd om sikkerhed og advarsler	15
Anvendelsesteknik	16
Instrumenter forbehandles	16
Instrumenter sorteres	16
Mundspejle	17
Genbehandling	18
Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:	18

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.com/professional.

Ved hjælp af indsatserne E 337/1 og E 802/1 kan tandlægeinstrumenter, der kan genbehandles, som fx sonder, pincetter, mundspejle osv., genbehandles i specielle Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglas og -utensilier.

Til genbehandlingen skal instrumenterne sorteres i indsatsernes holdere og rum, og indsatserne anbringes i en over- eller underkurv.

Ved E 337/1 tilbydes følgende anbringelsesmuligheder:

- 4 kunststofholdere til instrumenter med spids i begge ender
- 8 rum a ca. 47 x 28 mm
- 4 rum a ca. 30 x 28 mm
- 8 rum a ca. 22 x 28 mm
- 48 rum a ca. 13 x 13 mm, til fx mundspejle

E 802/1 giver følgende muligheder:

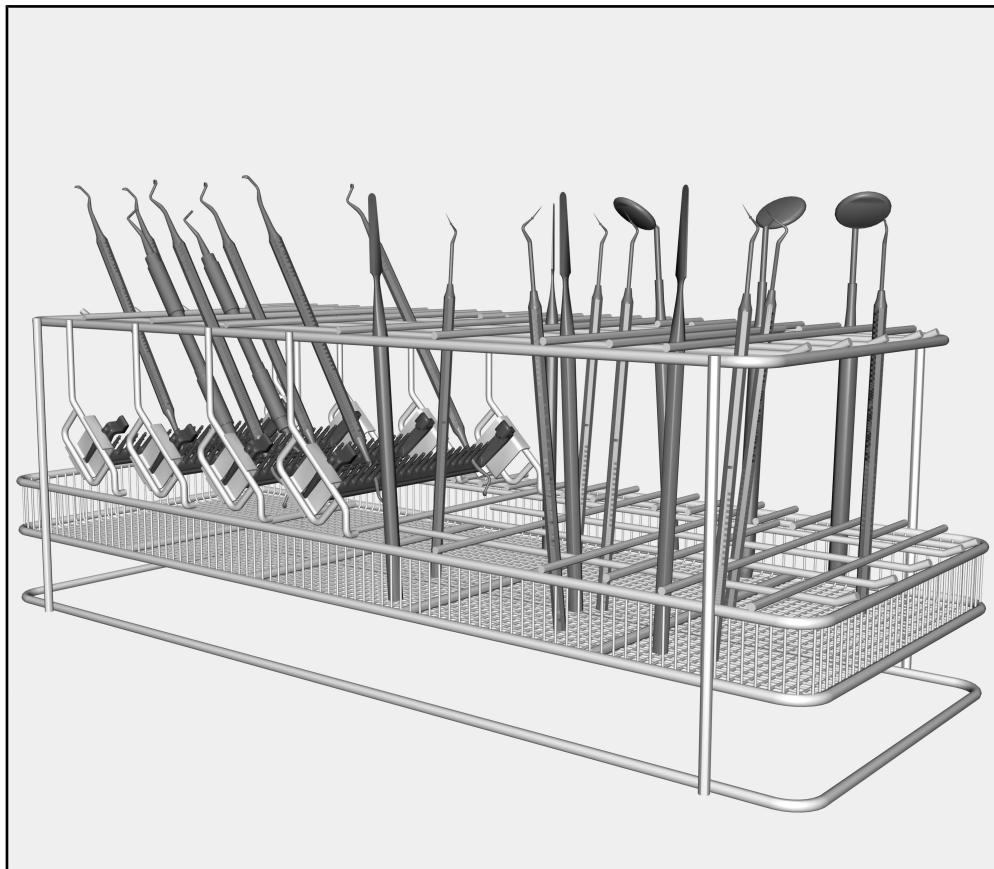
- 3 kunststofholdere til instrumenter med spids i begge ender
- 8 rum a ca. 30 x 28 mm
- 4 rum a ca. 16 x 28 mm
- 15 rum a ca. 14 x 20 mm, til fx mundspejle

Indsatserne E 337/1 og E 802/1 er ikke egnet til genbehandling af hånd- og vinkelstykker. Anvend til genbehandling af hånd- og vinkelstykker kun specielt konstruerede skylleanordninger som fx A 803 eller AUF 1.

Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der egnet til maskinel rengøring benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Medfølgende udstyr E 337/1



III. viser E 337/1

- Indsats E 337/1, højde 149 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm
- Indsats E 802/1, højde 149 mm, bredde 163 mm, dybde 295 mm

Ekstratilbehør

- A 830, indsats til mundspejle, der kan skilles, 3 rum Ø 8 mm, 14 rum 10 x 19 mm, 2 rum 8 x 19 mm, kan kun anvendes sammen med indsats E 337/1

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

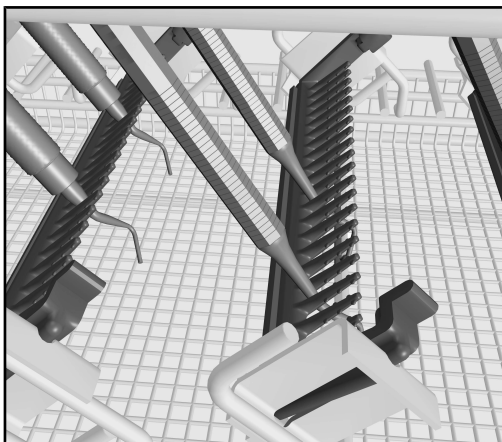
 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatsen er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.
Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Sørg for beskyttelse i form af handsker og evt. mundbeskyttelse og beskyttelsesbriller ved placering af utensilierne. Bær rene handsker, når utensilierne tages ud for at undgå en genkontaminering.
- ▶ Foretag altid fyldningen bagfra og fremefter, og tøm i omvendt rækkefølge.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med AD-vand.

Instrumenter forbehandles

- Umiddelbart efter patientbehandlingen skal eventuelle tilsmudsninger som fx tandcement, komposit, polerpasta og lign. fjernes manuelt, inden det hærdes.
- Instrumenter med komplekse funktionsender eller hårdnakkede tilsmudsninger skal om nødvendigt forbehandles i et ultralydsbad.

Instrumenter sorteres



- Anbring instrumenter med spids i begge ender i kunststofholderne. Også instrumenter med spids i kun den ene ende kan anbringes i holderne.
- Kontroller, at funktionsenderne på instrumenterne ikke ligger på indsatsens holdegitter.
- Fordel de øvrige instrumenter i indsatsens frie rum. Kontroller, at instrumenternes funktionsender ikke berører rengøringsmaskinen under genbehandlingen.

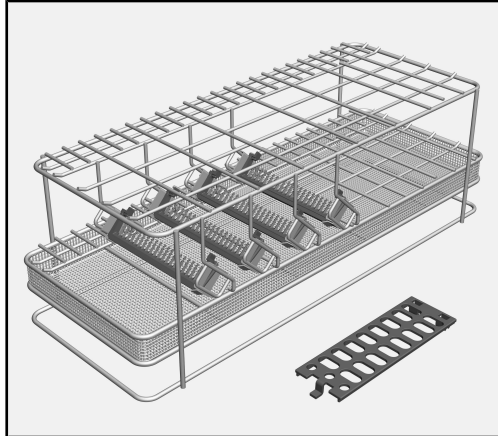
Mundspejle

⚠ Ikke alle mundspejle med glasset bag spejlet kan genbehandles maskinelt.

Vær altid opmærksom på producentens oplysninger.

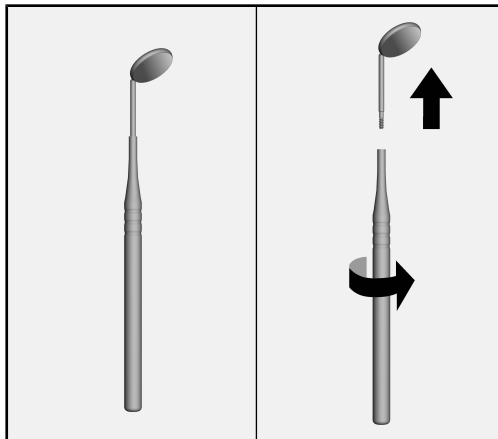
Rhodiumcoatede mundspejle skal på grund af deres sarte overflade anbringes, så spejlfladerne ikke kan få mekaniske skader under rengøringen, fx hvis de ligger op af andre instrumenter.

- Anbring mundspejlene enkeltvis i rummene på hhv. 13 x 13 mm (E 337/1) og 14 x 20 mm (E 802/1).

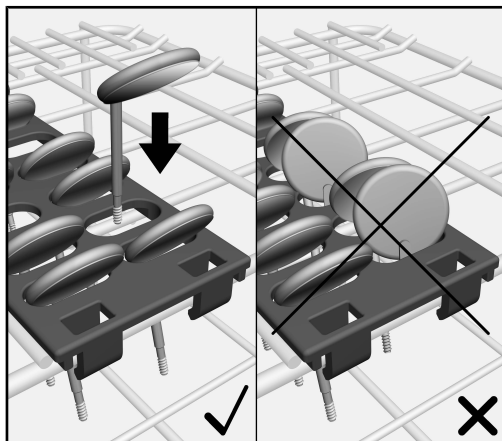


Indsats E 337/1 og indsats A 830

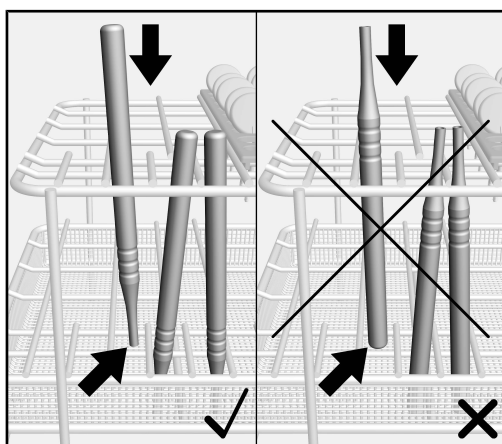
Mundspejl, der kan skilles, skal genbehandles i indsats A 830 (ekstratilbehør). Der følger en separat brugsanvisning med indsatsen.



- Skru arbejdsenderne med spejlfladerne af.



- Anbring disse i holderne på A 830. Kontroller, at spejlfladerne ikke berører hinanden, så de ikke beskadiges.



- Anbring skafterne med skruegevindet nedad i rummene i indsatsen E 337/1.

Genbehandling

- Anbring den bestykkede indsats i en over- eller underkurv.
Anbring ikke indsatser eller sikurve oven på hinanden.

Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:

- Er instrumenter med spids i den ene eller begge ender anbragt fastgjort i kunststofholderne?
- Er instrumenterne anbragt således, at funktionsenderne ikke ligger på trådgitteret?

Indicaciones para las instrucciones	20
Preguntas y problemas técnicos	20
Finalidad	21
Volumen de suministro	22
Volumen de suministro E 337/1	22
Accesorios opcionales	22
Advertencias e indicaciones de seguridad	23
Técnica de aplicación	24
Tratamiento previo de instrumental	24
Clasificar los instrumentos	24
Espejos bucales	25
Preparación	26
Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:	26

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele.com/professional.

Con la ayuda de los complementos E 337/1 y E 802/1 es posible preparar el instrumental retratable utilizado en el ámbito de la odontología, como sondas, pinzas, espejos bucales y otros, en lavadoras desinfectadoras especiales de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios.

Para la preparación, es necesario clasificar los instrumentos en los soportes y compartimientos de los complementos y colocar dichos complementos en el cesto inferior o superior.

El E 337/1 dispone de estas posibilidades de alojamiento:

- 4 soportes de plástico para instrumentos afilados a ambos lados
- 8 compartimientos, 47 x 28 mm cada uno
- 4 compartimientos, 30 x 28 mm cada uno
- 8 compartimientos, 22 x 28 mm cada uno
- 48 compartimientos, aprox. 13 x 13 mm cada uno, p. ej., para espejos bucales

El E 802/1 ofrece estas posibilidades de alojamiento:

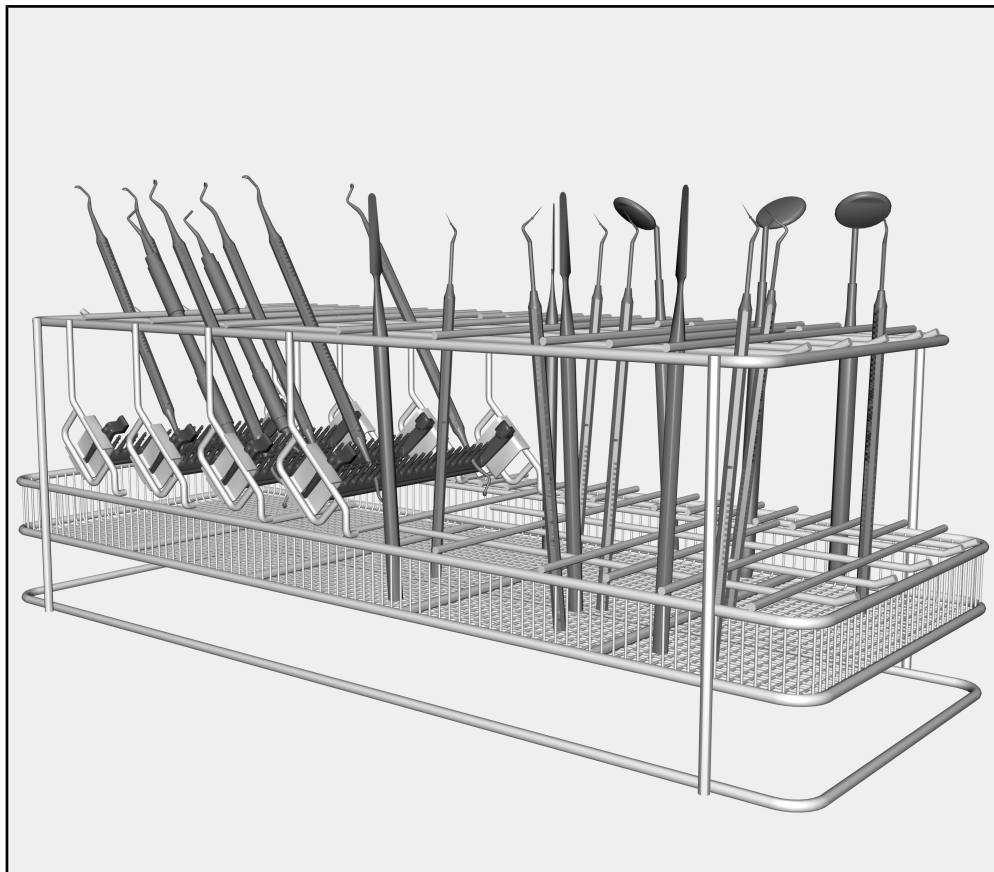
- 3 soportes de plástico para instrumentos afilados a ambos lados
- 8 compartimientos, 30 x 28 mm cada uno
- 4 compartimientos, 16 x 28 mm cada uno
- 15 compartimientos, aprox. 14 x 20 mm cada uno, p. ej., para espejos bucales

Los complementos E 337/1 y E 802/1 no son apropiados para preparar instrumental de transmisión como piezas de mano y piezas de mano dentales. Utilice únicamente dispositivos de lavado especialmente indicados para el tratamiento de instrumental de transmisión, como A 803 o AUF 1.

No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios retratables se denominarán de forma general como «utensilios» cuando los productos sanitarios a tratar no se definan de forma más precisa.

Volumen de suministro E 337/1



La foto muestra E 337/1

- Complemento E 337/1, altura 149 mm, anchura 173 mm, profundidad 445 mm
- Complemento E 802/1, altura 149 mm, anchura 163 mm, profundidad 295 mm

Accesorios opcionales

- A 830, complemento para alojar los extremos de trabajo de los espejos bucales desechables, 3 compartimientos Ø 8 mm, 14 compartimientos 10 x 19 mm, 2 compartimientos 8 x 19 mm, solo se puede usar junto con el complemento E 337/1

Otros accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele.

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

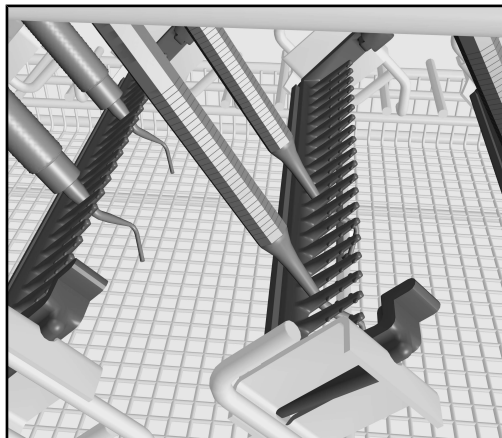
 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Por su propia seguridad, lleve guantes y, en caso necesario, también un protector bucal y gafas de protección al colocar y retirar los utensilios. Utilice guantes limpios para evitar la recontaminación al extraer los utensilios.
- ▶ La carga debe realizarse de atrás hacia delante y debería extraerse siguiendo el orden inverso.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.

Tratamiento previo de instrumental

- Inmediatamente después de tratar al paciente se debe retirar la mayor parte de posibles adherencias, como p. ej. cemento dental, composite, pasta de pulir o similar, para que quede la menor cantidad posible de estos restos de tratamiento en el instrumental.
- Los instrumentos con extremos funcionales complejos o adherencias resistentes deben tratarse previamente, por ejemplo, en un baño de ultrasonidos.

Clasificar los instrumentos



- Coloque los instrumentos afilados a ambos lados en los soportes de plástico. Los instrumentos afilados a un solo lado también se pueden colocar en los soportes.
- Asegúrese de que los extremos funcionales del instrumental no se coloquen en la rejilla de soporte del complemento.
- Reparta el resto de instrumental en los compartimientos libres del complemento. Tenga cuidado con que los extremos funcionales del instrumental no se toquen en la preparación en la lavadora desinfectadora.

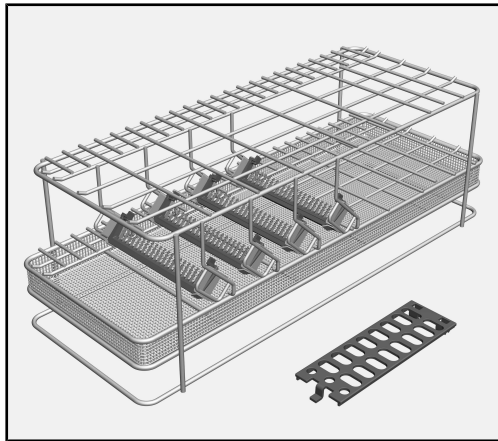
Espejos bucales

⚠ No todos los espejos bucales de cristal se pueden retratar a máquina.

Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante.

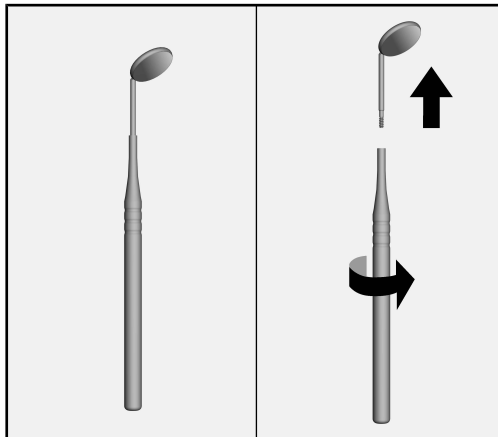
Debido a su superficie delicada, los espejos bucales tratados con rodio deben disponerse de tal forma que, durante el tratamiento, las superficies espejadas no sufran desperfectos por la acción mecánica de la limpieza, p. ej. al chocar contra otro instrumental.

- Coloque el espejo bucal solo en el compartimiento de 13 x 13 mm (E 337/1) o de 14 x 20 mm (E 802/1).

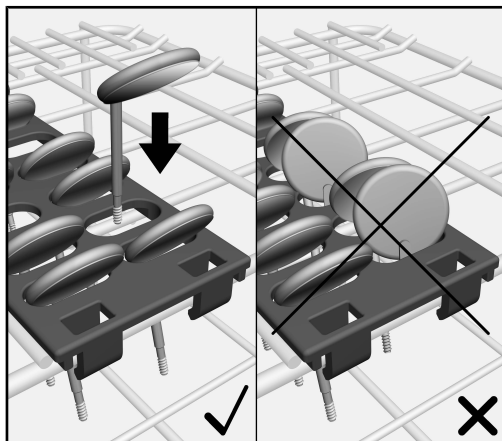


Complemento E 337/1 y complemento A 830

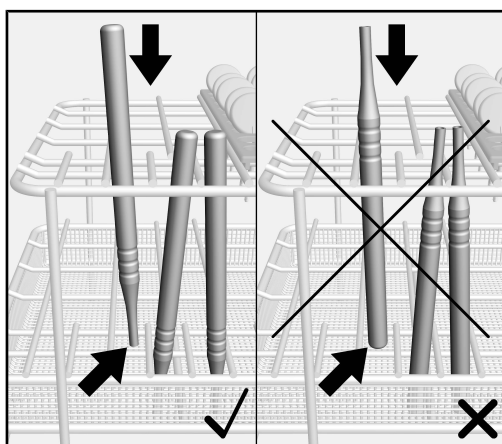
Los espejos bucales desechables deben tratarse con ayuda del complemento A 830 (accesorio especial). Junto con el complemento se adjuntan sus instrucciones de manejo.



- Desenrosque los extremos de trabajo con superficies espejadas.



- Introdúzcalos en los alojamientos del A 830. Tenga en cuenta que las superficies espejadas no se deben tocar para evitar daños.



- Coloque las asas en los compartimientos del complemento E 337/1 con las roscas de tornillo hacia abajo.

Preparación

- Coloque el complemento cargado en un sitio libre del cesto inferior o superior.
No apile los soportes de carga como las bandejas de malla o los complementos.

Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:

- ¿Están los instrumentos afilados a un lado o a ambos bien fijados en los soportes de plástico?
- ¿Están los instrumentos ordenados de forma que los extremos funcionales no queden sobre la rejilla de alambre?

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	28
Kysymykset ja tekniset ongelmat.....	28
Käyttötarkoitus	29
Vakiovarusteet	30
Toimituksen osat E 337/1	30
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	30
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	31
Käyttötekniikka.....	32
Instrumenttien esikäsittely.....	32
Instrumenttien lajittelu	32
Suupeilit.....	33
Käsittely koneessa.....	34
Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:	34

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelmamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla **OK**.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta www.miele.com/professional.

Telineiden E 337/1 ja E 802/1 avulla voit puhdistaa ja desinfioida kertakäyttöisiä hammaslääkärin instrumentteja, kuten sondeja, pinsettejä ja suupeilejä Mielen pesu- ja desinfiointikoneissa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Instrumentit on käsittelyä varten lajiteltava telineiden pidikkeisiin ja lokeroihin ja telineet asetettava koneen ylä- tai alakoriin.

Telineessä E 337/1 on seuraavat pidikkeet ja lokerot:

- 4 muovista pidikettä molemmista päistään teräville instrumenteille
- 8 lokeroa, mitat n. 47 x 28 mm
- 4 lokeroa, mitat n. 30 x 28 mm
- 8 lokeroa, mitat n. 22 x 28 mm
- 48 lokeroa, mitat n. 13 x 13 mm, esim. suupeileille

Telineessä E 802/1 on seuraavat pidikkeet ja lokerot:

- 3 muovista pidikettä molemmista päistään teräville instrumenteille
- 8 lokeroa, mitat n. 30 x 28 mm
- 4 lokeroa, mitat n. 16 x 28 mm
- 15 lokeroa, mitat n. 14 x 20 mm, esim. suupeileille

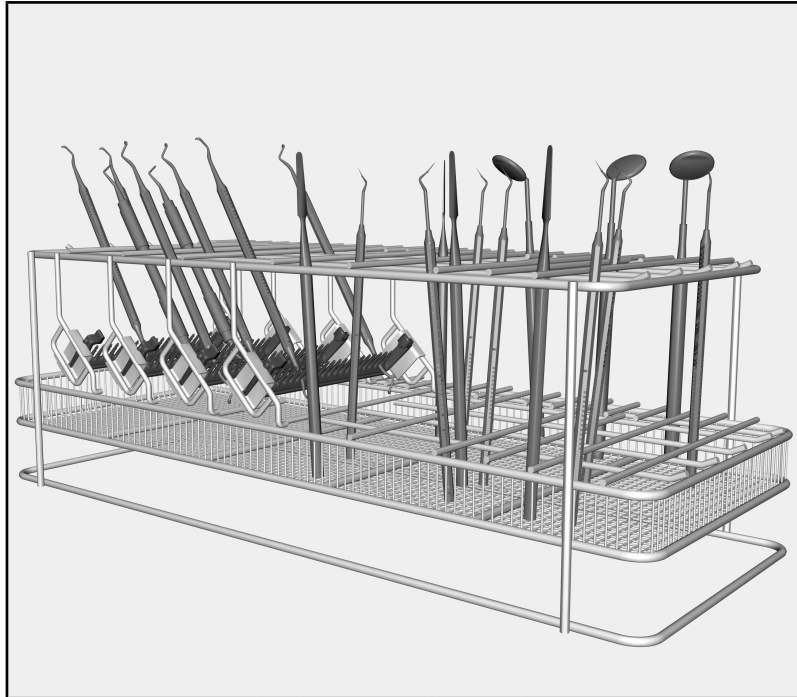
Telineet E 337/1 ja E 802/1 eivät sovellu kapeiden ja onttojen instrumenttien, kuten käsi- ja kulmakappaleiden pesuun ja desinfiointiin.

Käytä kapeiden ja onttojen instrumenttien pesuun ja desinfiointiin tarkoitukseen kehitettyjä suorasuihkuvarusteita, kuten A 803 tai AUF 1.

Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Toimituksen osat E 337/1



Kuvassa E 337/1

- Teline E 337/1, korkeus 149 mm, leveys 173 mm, syvyys 445 mm
- Teline E 802/1, korkeus 149 mm, leveys 163 mm, syvyys 295 mm

Erikseen ostettavat lisävarusteet

- A 830, teline suupeilien irrotettaville peilipäille, 3 lokeroa Ø 8 mm, 14 lokeroa 10 x 19 mm, 2 lokeroa 8 x 19 mm, käyttö vain yhdessä telineen E 337/1 kanssa

Lisävarusteita voi tilata Mieleltä.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

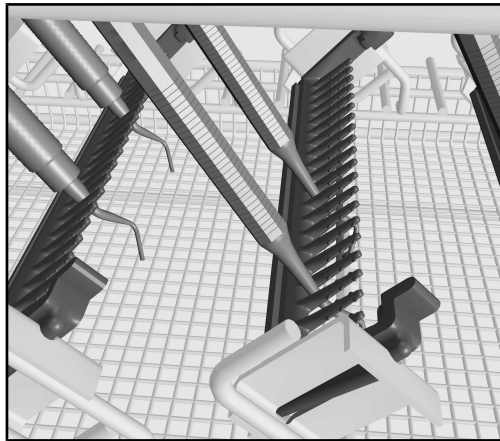
 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käytä oman turvallisuutesi vuoksi suojakäsineitä ja tarvittaessa myös hengityssuojainta ja suojalaseja aina kun asettelet välineitä koriin tai otat niitä siitä pois. Käytä aina puhtaita suojakäsineitä, kun tyhjennät puhtaita välineitä koneesta, jotteivät ne kontaminoidu uudelleen.
- ▶ Täytä kori aina takaa eteenpäin ja tyhjennä se päinvastaisessa järjestyksessä.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.

Instrumenttien esikäsittely

- Poista instrumenteista niihin tarttunut aines, kuten paikka-aine, komposiitti, kiillotustahna yms. karkea lika välittömästi potilaan hoidon jälkeen, jotta niihin jää mahdollisimman vähän jäämiä.
- Instrumentit, joissa on monimutkaiset toiminnalliset päät tai itsepin-taista likaa, on tarvittaessa esikäsiteltävä ultraäänikylvyssä.

Instrumenttien lajittelu



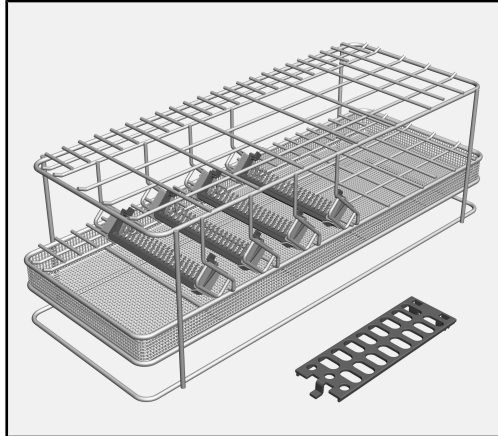
- Aseta molemmista päistään terävät instrumentit muovisiin pidikkeisiin. Voit asettaa näihin pidikkeisiin myös vain toisesta päästä teräviä instrumentteja.
- Varmista, etteivät instrumenttien toiminnalliset päät lepää telineen tukirutilää vasten.
- Jaa muut instrumentit telineen vapaisiin lokeroihin. Huolehdi siitä, etteivät instrumenttien toiminnalliset päät pääse koskettamaan toisiaan koneellisen käsittelyn aikana.

Suupeilit

⚠ Kaikki lasitaustaiset suupeilit eivät kestä koneellista käsittelyä. Noudata ehdottomasti kulloisenkin välinevalmistajan ohjeita.

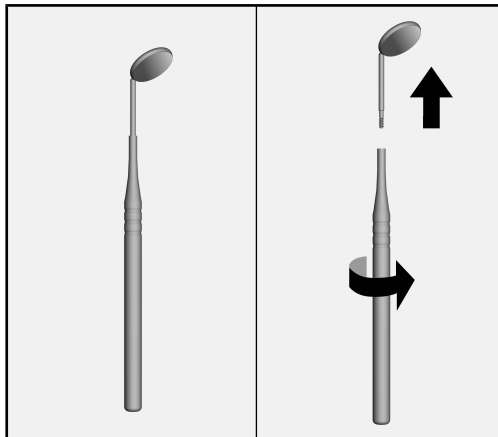
Rodiumpinnoitetut suupeilit pitää herkän pintansa vuoksi järjestellä siten, ettei peilipintaan voi käsittelyn aikana kohdistua mekaanista rasitusta esim. siten, että muut käsiteltävät välineet voisivat iskeytyä pintaa vasten.

- Asettele suupeilit yksitellen 13 x 13 mm:n lokeroihin (E 337/1) tai 14 x 20 mm:n lokeroihin (E 802/1).

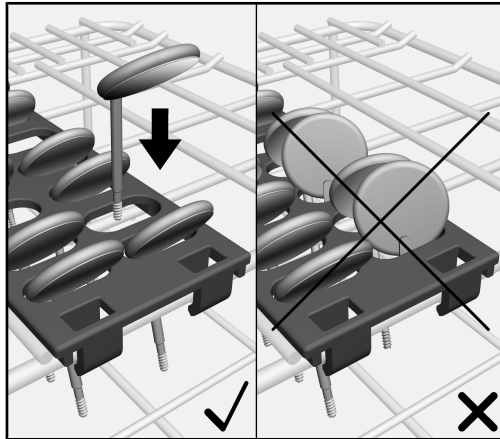


Teline E 337/1 ja teline A 830

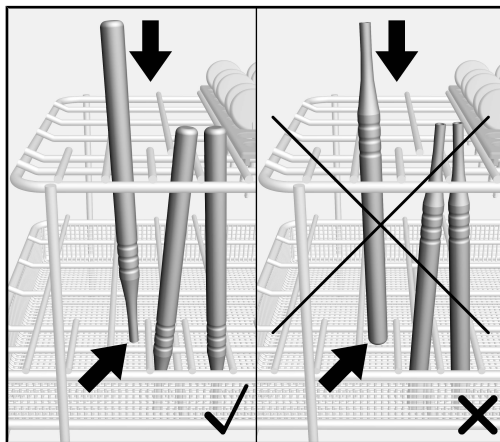
Osiin purettavien suupeilien puhdistukseen ja desinfiointiin tarvitaan teline A 830 (erikseen ostettava lisävaruste). Telineen mukana toimitaan erillinen käyttöohje.



- Kierrä peilien peilipäät irti.



- Asettele ne telineen A 830 pidikkeisiin. Varmista, etteivät peilipinnat pääse koskettamaan toisiaan, jotta ne eivät vaurioidu.



- Asettele peilien varret ruuvipää alaspäin telineen E 337/1 lokeroihin.

Käsittely koneessa

- Aseta täytetty teline vapaaseen kohtaan ylä- tai alakoriin.
Älä aseta kuormausalustoja, kuten verkkokoreja tai telineitä päällekkäin.

Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:

- Ovatko toisesta tai molemmista päistä terävät instrumentit tukevasti kiinni muovisissa pidikkeissä?
- Onko instrumentit järjestetty siten, etteivät niiden toiminnalliset päät lepää telineen tukiritolää vasten?

Remarques	36
Questions et problèmes techniques.....	36
Champ d'application	37
Accessoires fournis	38
Documentation et pièces jointes E 337/1	38
Accessoires en option	38
Consignes de sécurité et mises en garde	39
Technique d'utilisation	40
Traitement préalable des instruments	40
Disposer les instruments.....	40
Miroirs dentaires.....	41
Traitement	42
Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme	42

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele.com/professional.

A l'aide des compléments E 337/1 et E 802/1 il est possible de traiter les instruments réutilisables du domaine d'application de la médecine dentaire, comme les sondes, les miroirs dentaires et les pincettes, etc. dans les laveurs-désinfecteurs spéciaux Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux.

Pour le traitement, les instruments doivent être triés dans les supports et les compartiments des compléments et les compléments doivent être placés dans un panier supérieur ou inférieur.

Pour le E 337/1 les options suivantes sont disponibles :

- 4 supports plastiques pour les instruments pointus des deux côtés
- 8 compartiments env. 47 x 28 mm
- 4 compartiments env. 30 x 28 mm
- 8 compartiments env. 22 x 28 mm
- 48 compartiments env. 13 x 13 mm, pour miroirs dentaires

L'E 802/1 propose les possibilités suivantes :

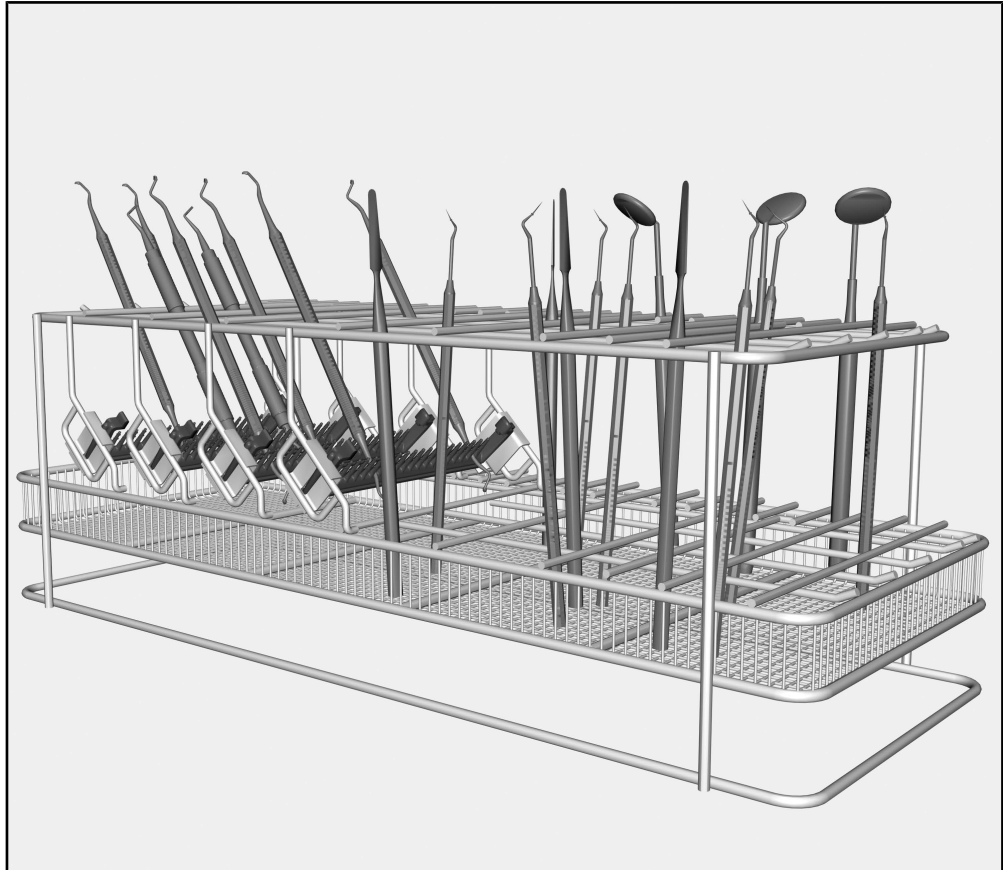
- 3 supports plastiques pour les instruments pointus des deux côtés
- 8 compartiments env. 30 x 28 mm
- 4 compartiments env. 16 x 28 mm
- 15 compartiments env. 14 x 20 mm, pour miroirs dentaires

Les compléments E 337/1 et E 802/1 ne conviennent pas au traitement des instruments rotatifs comme les pièces à mains et des contre-angles. Pour le traitement des instruments rotatifs n'utilisez que des dispositifs spécialement conçus pour ce type d'application, comme le A 803 ou le AUF 1.

Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Documentation et pièces jointes E 337/1



La figure indique l'E 337/1

- Complément E 337/1, hauteur 149 mm, largeur 173 mm, profondeur 445 mm
- Complément E 802/1, hauteur 149 mm, largeur 163 mm, profondeur 295 mm

Accessoires en option

- A 830, complément pour le support des extrémités de miroirs buccaux démontables, 3 compartiments Ø 8 mm, 14 compartiments 10 x 19 mm, 2 compartiments 8 x 19 mm, pouvant être utilisé avec le complément E 337/1

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Pour votre sécurité lors de la disposition des instruments et du retrait de la charge, portez des gants, si nécessaire un masque et des lunettes de protection. Portez des gants propres lorsque vous retirez des pièces pour éviter toute recontamination.

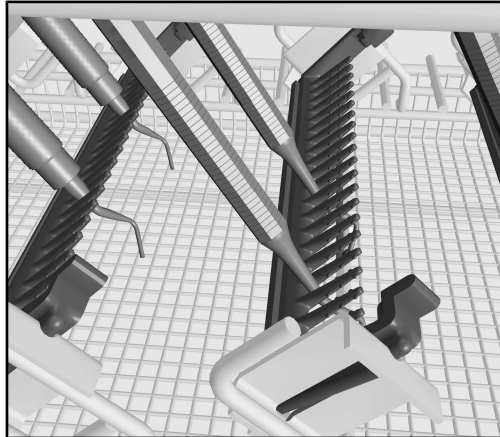
► Le chargement doit toujours s'effectuer d'arrière en avant et le déchargement dans le sens inverse.

► Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

Traitement préalable des instruments

- Une fois que le patient a été traité, retirez les dépôts éventuels manuellement avant qu'ils sèchent (ex. : ciment dentaire, composites, pâte à polir ou produits similaires) pour qu'ils restent le moins possible de ces résidus sur les instruments.
- Les instruments avec des extrémités fonctionnelles complexes ou des adhérences tenaces peuvent nécessiter un prétraitement dans un bain à ultrasons.

Disposer les instruments



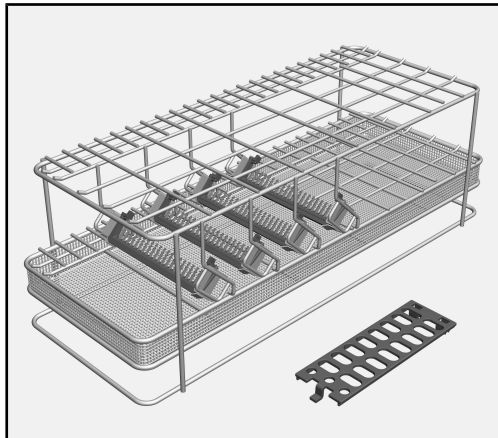
- Placez les instruments pointus des deux côtés dans les supports plastiques. Vous pouvez également insérer des instruments pointus d'un côté dans les supports.
- Veillez à ce que les extrémités fonctionnelles des instruments ne reposent pas sur la grille de support du complément.
- Disposez les autres instruments sur les compartiments libres du complément. Veillez à ce que les extrémités fonctionnelles des instruments ne se touchent pas pendant le traitement dans le laveur-désinfecteur.

Miroirs dentaires

⚠ Tous les miroirs buccaux recouverts de verre ne peuvent pas être retraités mécaniquement.
Respectez scrupuleusement les instructions des fabricants respectifs.

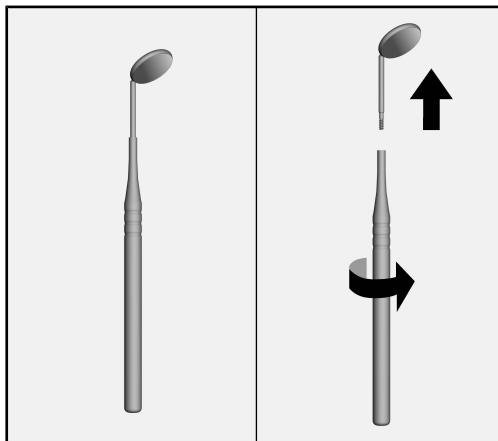
La surface des miroirs dentaires métallisés au rhodium est très fragile. Ils doivent donc être rangés de telle sorte que les surfaces recouvertes de miroirs ne subissent aucun dommage, par exemple en se heurtant à d'autres instruments.

- Disposez chacun des miroirs dentaires dans les compartiments 13 x 13 mm (E 337/1) ou 14 x 20 mm (E 802/1).

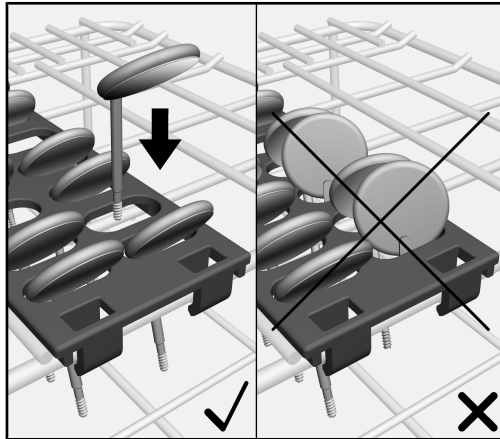


Complément E 337/1 et complément A 830

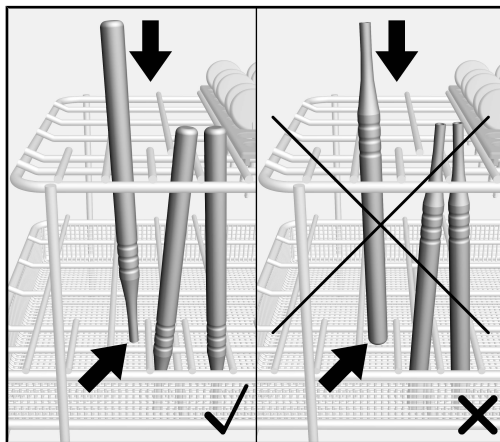
Les miroirs dentaires démontables doivent être traités à l'aide du complément A 830 (accessoires en option). Un mode d'emploi est joint au complément.



- Dévissez pour ce faire les extrémités avec les miroirs.



- Insérez-les dans les supports de l'A 830. Veillez à ce que les surfaces des miroirs ne se touchent pas pour éviter tout dommage.



- Ajustez les poignées avec le filetage des vis vers le bas dans les compartiments du complément E 337/1.

Traitement

- Placez le complément chargé sur une surface libre d'un panier supérieur ou inférieur.
N'empilez pas les supports de charge, tels que les plateaux de tamis ou les compléments, les uns sur les autres.

Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme

- Les instruments pointus d'un côté et des deux côtés sont-ils suffisamment solidement fixés dans les supports en plastique ?
- Les instruments sont-ils disposés de telle sorte que les extrémités fonctionnelles ne reposent pas sur le treillis métallique ?

Notes about these instructions	44
Queries and technical problems.....	44
Intended use	45
Items supplied	46
Scope of delivery E 337/1	46
Optional accessories.....	46
Warning and Safety instructions	47
Areas of application	48
Pre-treating of instruments.....	48
Sorting of instruments.....	48
Mouth specula.....	49
Reprocessing	50
Before loading the machine and before starting a programme	50

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

The E 337/1 and E 802/1 inserts can be used for reprocessing reprocessable instruments used in dental applications (e.g. probes, forceps, mouth specula, etc.) in special Miele washer-disinfectors. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device manufacturer on how to reprocess their items by machine.

Before reprocessing can commence, the instruments must be sorted and placed inside the receptacles and compartments of the inserts and the inserts must be placed into an upper or lower basket.

The E 337/1 features the following receptacles:

- 4 plastic receptacles for instruments that are sharp at both ends
- 8 compartments, each approx. 47 x 28 mm
- 4 compartments, each approx. 30 x 28 mm
- 8 compartments, each approx. 22 x 28 mm
- 48 compartments, each approx. 13 x 13 mm, for mouth specula for example

The E 802/1 has the following receptacles:

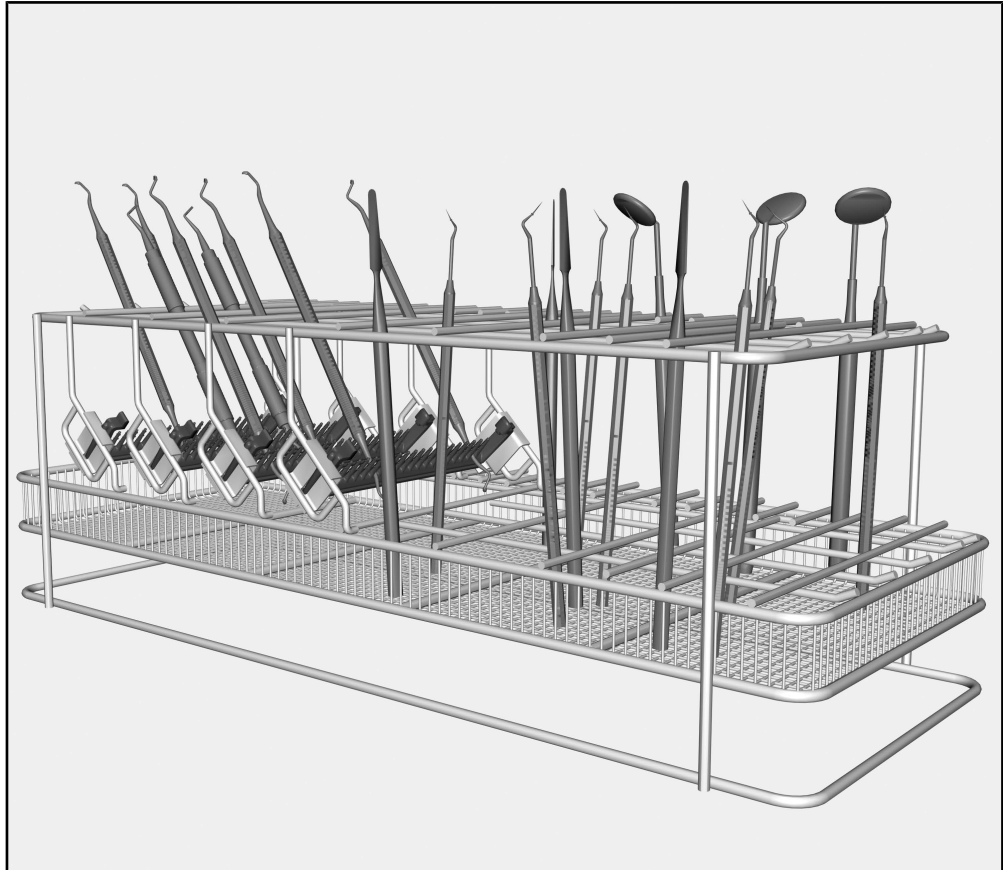
- 3 plastic receptacles for instruments that are sharp at both ends
- 8 compartments, each approx. 30 x 28 mm
- 4 compartments, each approx. 16 x 28 mm
- 15 compartments, each approx. 14 x 20 mm, for mouth specula for example

The E 337/1 and E 802/1 inserts are not suitable for reprocessing transmission instruments (dental handpieces, for example). Only fixtures specifically designed for the reprocessing of transmission instruments should be used for this purpose, e.g. the A 803 or the AUF 1.

Disposable items must not be reprocessed.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable medical devices are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Scope of delivery E 337/1



Illustrated: E 337/1

- E 337/1 insert, height 149 mm, width 173 mm, depth 445 mm
- E 802/1 insert, height 149 mm, width 163 mm, depth 295 mm

Optional accessories

- A 830, insert for separable mouth specula, 3 compartments
Ø 8 mm, 14 compartments 10 x 19 mm, 2 compartments
8 x 19 mm, can only be used in conjunction with the E 337/1 insert

Other optional accessories are available to order from Miele.

Read the operating instructions carefully before using this insert.
Keep these operating instructions in a safe place.

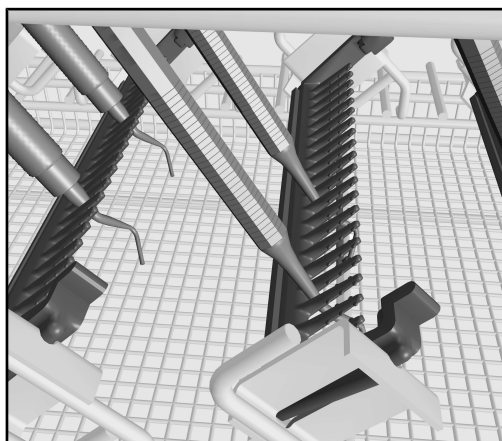
 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of accessories are described in the operating instructions of the accessories or are to be agreed with Miele.
Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your cleaning machine.
- ▶ For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- ▶ Load from back to front and unload from front to back.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

Pre-treating of instruments

- Any significant deposits such as dental cement, composite, polishing paste or similar left behind after treatment must be removed immediately after examination of the patient so that little trace of them remains.
- Instruments with complex functional ends or very stubborn deposits may require ultrasonic pre-treatment.

Sorting of instruments



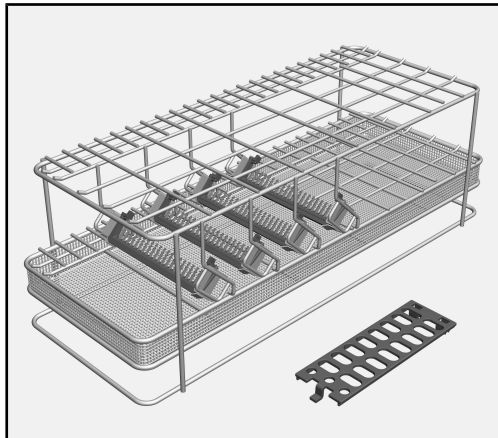
- Instruments that are sharp at both ends should be placed into the plastic receptacles. Instruments that are sharp at one end can also be placed into the receptacles.
- Make sure that the functional ends of the instruments are not resting on the frame of the insert.
- Spread out the rest of the instruments in the empty compartments of the insert. Make sure that the functional ends of the instruments do not touch each other during reprocessing inside the washer-disinfector.

Mouth specula

⚠ Not all mouth specula with a glass mirror in them are suitable for machine reprocessing. Follow the manufacturer's instructions.

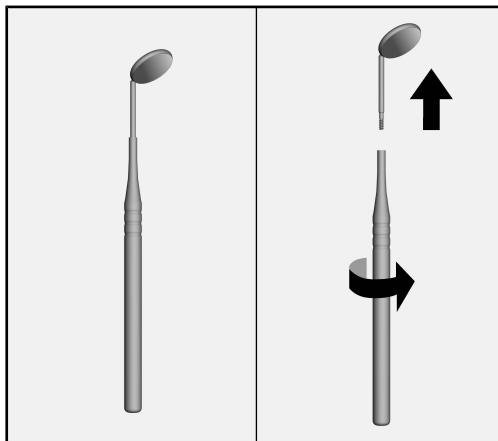
Rhodium-coated mouth specula, because of their delicate surface, must be loaded in such a way that the mirror surfaces cannot sustain mechanical damage during reprocessing, e.g. by knocking against other instruments.

- Place the mouth specula individually into the 13 x 13 mm (E 337/1) or 14 x 20 mm (E 802/1) compartments (one speculum in each compartment).

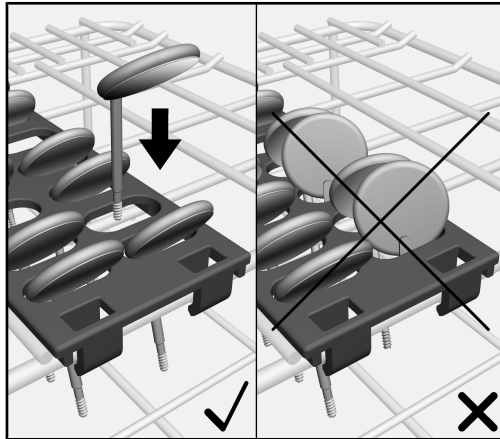


E 337/1 insert and A 830 insert

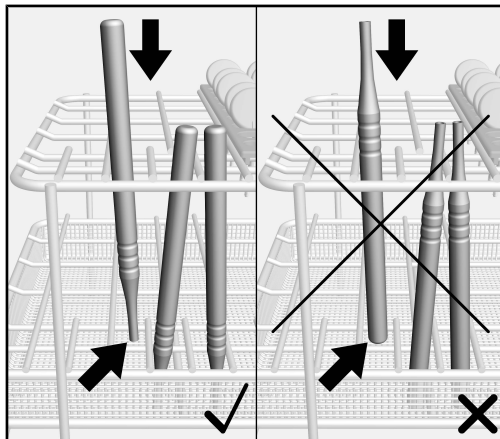
The A 830 insert (optional accessory) must be used when reprocessing separable mouth specula. The insert is supplied with its own set of operating instructions.



- Unscrew the work ends with the mirror surfaces before reprocessing.



- Place these inside the receptacles of the A 830. Make sure that the mirror surfaces do not touch, otherwise they may sustain damage during reprocessing.



- Handles should be placed inside the compartments of the E 337/1 with the screw threads pointing down.

Reprocessing

- Once the insert has been loaded, place it into an upper or lower basket where space allows.
Do not stack load carriers such as mesh trays or inserts one above the other.

Before loading the machine and before starting a programme

- Are instruments that are sharp at one or both ends positioned securely enough inside the plastic receptacles?
- Have the instruments been arranged so that the functional ends are not resting on the wire frame?

Napomene uz upute	52
Pitanja i tehnički problemi	52
Opis namjene	53
Sadržaj isporuke	54
Sadržaj isporuke E 337/1	54
Dodatni pribor	54
Sigurnosne napomene i upozorenja	55
Tehnika primjene	56
Prethodna obrada instrumenata.....	56
Razvrstavanje instrumenata	56
Zubna ogledala.....	57
Obrada.....	58
Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite:	58

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.
Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poledini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na www.miele.com/professional.

Višekratni se instrumenti iz područja dentalne medicine, poput sondi, pinceta, zubnih ogledala itd. mogu obrađivati u specijalnim Miele uređajima za pranje i dezinfekciju pomoću umetaka E 337/1 i E 802/1. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

Za obradu se instrumenti moraju razvrstati u držače i pretince umetaka te se umetci moraju postaviti u gornju ili donju košaru.

Kod E 337/1 postoje sljedeće mogućnosti prihvata:

- 4 plastična držača za instrumente koji su šiljati s obje strane
- 8 pretinaca, svaki oko 47 x 28 mm
- 4 pretinca, svaki oko 30 x 28 mm
- 8 pretinaca, svaki oko 22 x 28 mm
- 48 pretinaca, svaki oko 13 x 13 mm, za primjerice zubna ogledala

E 802/1 pruža sljedeće mogućnosti prihvata:

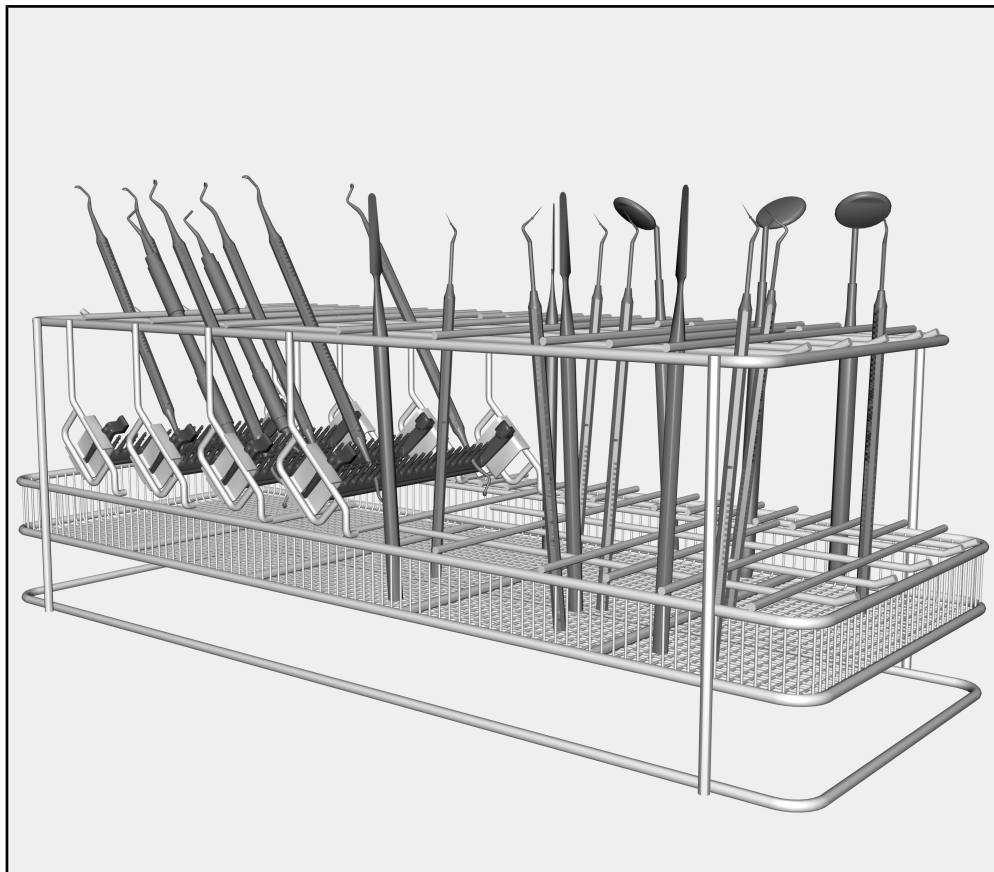
- 3 plastična držača za instrumente koji su šiljati s obje strane
- 8 pretinaca, svaki oko 30 x 28 mm
- 4 pretinca, svaki oko 16 x 28 mm
- 15 pretinaca, svaki oko 14 x 20 mm, za primjerice zubna ogledala

Umetci E 337/1 i E 802/1 nisu prikladni za obradu prijenosnih instrumenata kao što su ručni instrumenti i nasadnici. Za obradu prijenosnih instrumenata koristite samo specijalno za njih koncipirane pribore za pranje kao primjerice A 803 ili AUF 1.

Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.

Sadržaj isporuke E 337/1



Slika prikazuje E 337/1

- Umetak E 337/1, visine 149 mm, širine 173 mm, dubine 445 mm
- Umetak E 802/1, visine 149 mm, širine 163 mm, dubine 295 mm

Dodatni pribor

- A 830, umetak za prihvat drški rastavljivih zubnih ogledala, 3 pretinca Ø 8 mm, 14 pretinaca 10 x 19 mm, 2 pretinca 8 x 19 mm, mogu se koristiti samo s umetkom E 337/1

Ostali dodatni pribor možete nabaviti kod Miele.

Prije prve uporabe ovog umetka pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

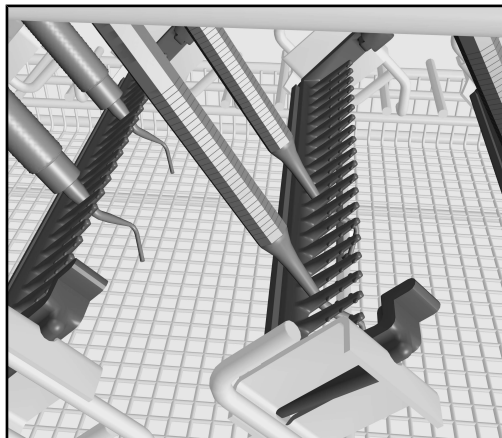
 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Ovi umetci se mogu koristiti isključivo u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba umetka s drugim komponentama iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele.
Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.
- ▶ Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.
- ▶ Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglavlju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Zbog svoje vlastite sigurnosti prilikom razvrstavanja i vađenja pribora koji se obrađuje nosite rukavice, a po potrebi i zaštitu za usta i zaštitne rukavice. Kada vadite obrađeni materijal nosite čiste rukavice, kako biste izbjegli ponovnu kontaminaciju.
- ▶ Punjenje se mora vršiti od straga prema naprijed, a vađenje obrnutim redom.
- ▶ Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranom vodom.

Prethodna obrada instrumenata

- Neposredno nakon tretiranja pacijenta morate u grubo ukloniti eventualne naslage kao primjerice zubni cement, kompozit, pastu za poliranje ili slično, kako bi što manje ovakvih ostataka stomatoloških tretmana ostalo na instrumentima.
- Instrumenti s kompleksnim funkcijskim završecima ili tvrdokornim naslagama moraju se eventualno prethodno tretirati ultrazvučnom kupkom.

Razvrstavanje instrumenata



- Instrumente koji su šiljasti s obje strane stavite u plastične držače. U držače možete staviti i instrumente koji su šiljasti samo s jedne strane.
- Uvjerite se da funkcionalni završetci instrumenata ne naliježu na nosivu rešetku umetka.
- Ostale instrumente raspodijelite u slobodne pretince umetka. Pazite da se tijekom obrade u uređaju za pranje funkcijski završetci instrumenata ne dodiruju.

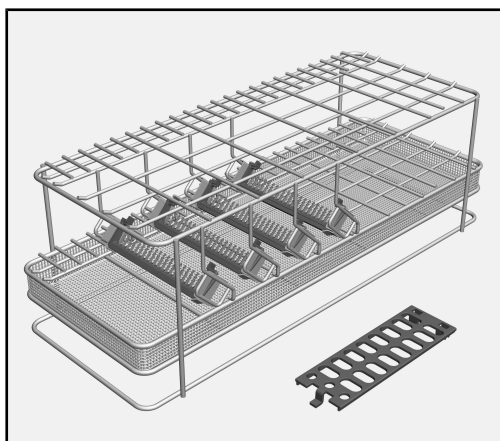
Zubna ogledala

⚠ Nisu sva zubna ogledala sa staklom prikladna za strojnu obradu.

Pročitajte napomene pojedinog proizvođača.

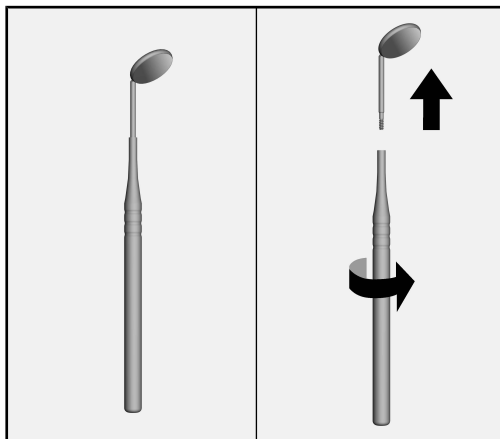
Ortodontska staklena ogledala zbog svoje se osjetljive površine moraju tako rasporediti, da se tijekom obrade zrcalna površina ne može mehanički oštetiti, kao primjerice međusobnim udaranjem o druge instrumente.

- Zubna ogledala postavite pojedinačno u pretince 13 x 13 mm (E 337/1) odn. 14 x 20 mm (E 802/1).

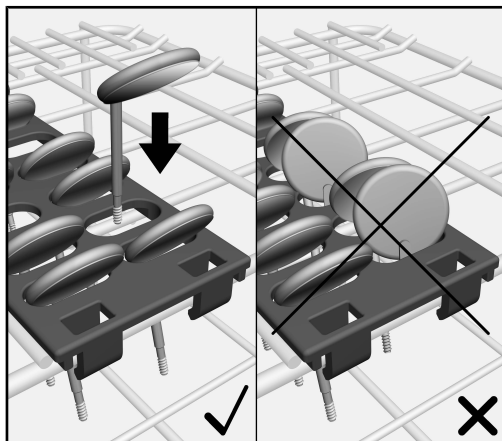


Umetak E 337/1 i umetak A 830

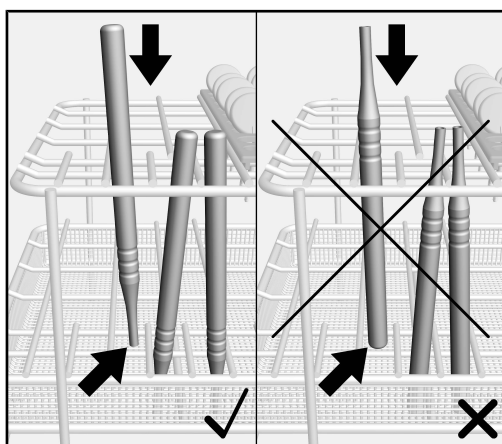
Rastavljiva zubna ogledala moraju se obrađivati pomoću umetka A 830 (dodatni pribor). Uz umetak su priložene vlastite Upute za upotrebu.



- U tu svrhu odvrnite radne završetke sa zrcalnom površinom.



- Umetnite ih u prihvate A 830. Pazite da se zrcalne površine ne dodiruju, kako biste izbjegli oštećenja.



- Drške postavite s navojima prema dolje u pretince umetka E 337/1.

Obrada

- Opremljeni umetak postavite na slobodnu površinu gornje ili donje košare.
Ne postavljajte nosače za punjenje jedne na druge, kao što su sitaste posude ili umetci.

Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite:

- Jesu li instrumenti koji su šiljasti s jedne ili s obje strane dovoljno čvrsto fiksirani u plastičnim držačima?
- Jesu li instrumenti tako raspoređeni, da funkcijski završetci ne naličežu na žičanu rešetku?

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	60
Domande e problemi tecnici	60
Destinazione d'uso	61
Dotazione	62
Dotazione E 337/1	62
Accessori su richiesta	62
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	63
Tecnica d'impiego	64
Pretrattare gli strumenti	64
Disporre gli strumenti	64
Specchietti orali	65
Trattamento	66
Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:	66

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con **OK**.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto www.miele.com/professional.

Con gli inserti E 337/1 e E 802/1 è possibile trattare strumenti riutilizzabili del settore di applicazione dentale come p.es. sonde, pinzette, specchietti orali ecc. nelle macchine speciali Miele per il lavaggio e la disinfezione. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

Per il trattamento disporre gli strumenti nei supporti e negli scomparti degli inserti e posizionare gli inserti in un cesto superiore o inferiore.

Per l'E 337/1 sono disponibili le seguenti possibilità di disposizione:

- 4 supporti in plastica per strumenti appuntiti su entrambi i lati
- 8 scomparti, rispettivamente ca. 47 x 28 mm
- 4 scomparti, rispettivamente ca. 30 x 28 mm
- 8 scomparti, rispettivamente ca. 22 x 28 mm
- 48 scomparti, rispettivamente ca. 13 x 13 mm, p.es. per specchietti orali.

L'E 802/1 offre le seguenti possibilità di disposizione:

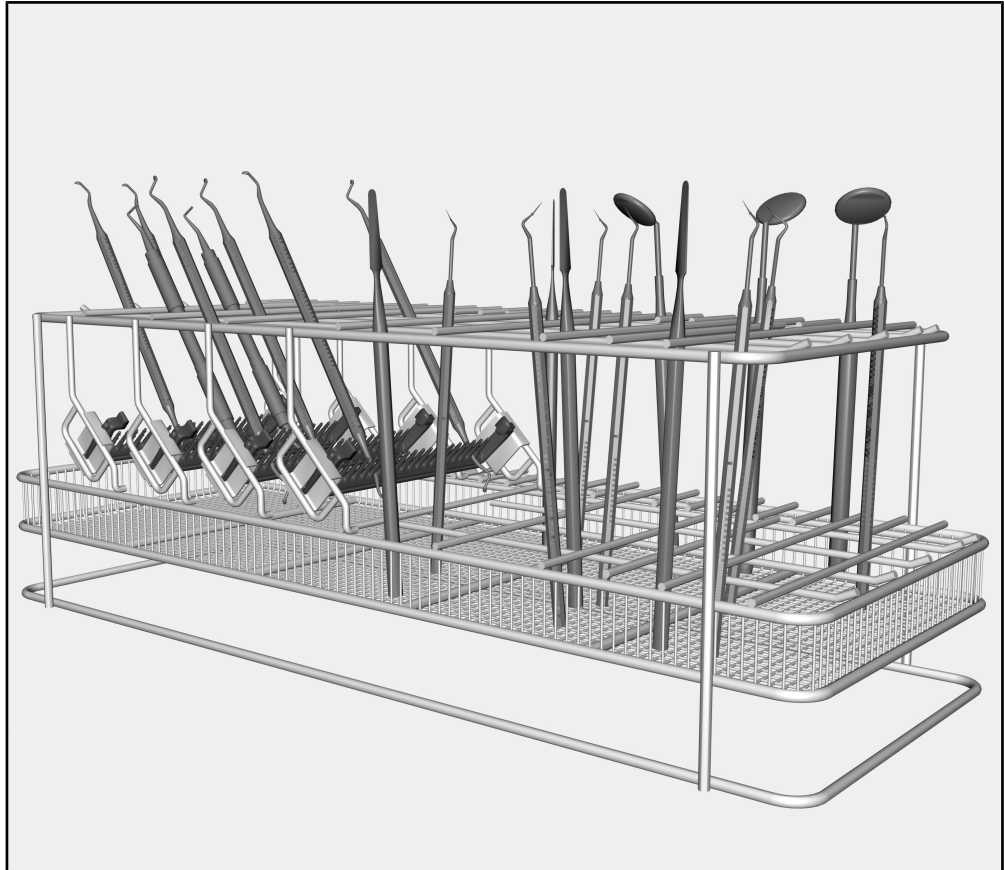
- 3 supporti in plastica per strumenti appuntiti su entrambi i lati
- 8 scomparti, rispettivamente ca. 30 x 28 mm
- 4 scomparti, rispettivamente ca. 16 x 28 mm
- 15 scomparti, rispettivamente ca. 14 x 20 mm, p.es. per specchietti orali.

Gli inserti E 337/1 e E 802/1 non sono adatti al trattamento di strumenti di trasmissione come manipoli e contrangoli. Per il trattamento di strumenti di trasmissione utilizzare solo dispositivi di lavaggio concepiti per lo scopo specifico, come p. es. A 803 o AUF 1.

Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo “macchina”. I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come “carico”, se non meglio specificati nel dettaglio.

Dotazione E 337/1



L'immagine mostra l' E 337/1

- Inserto E 337/1, altezza 149 mm, larghezza 173 mm, profondità 445 mm
- Inserto E 802/1, altezza 149 mm, larghezza 163 mm, profondità 295 mm

Accessori su richiesta

- A 830, inserto per disporre le estremità di specchietti orali scomponibili, 3 scomparti Ø 8 mm, 14 scomparti 10 x 19 mm, 2 scomparti 8 x 19 mm, utilizzabile solo insieme all'inserto E 337/1

A Miele si possono richiedere altri accessori.

Prima di utilizzare l'inserito leggere attentamente le istruzioni d'uso. Conservare le istruzioni d'uso.

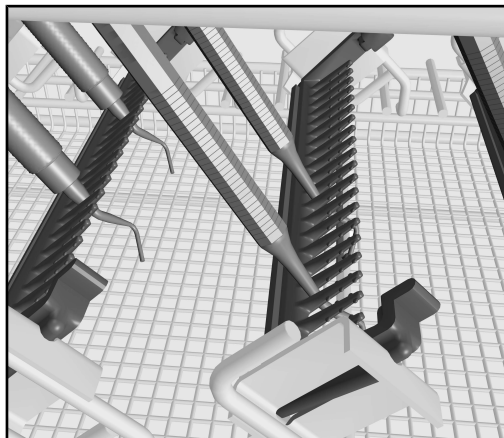
 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele.
Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo “Manutenzione” delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Quando si posizionano gli strumenti e quando si prelevano, per la propria sicurezza indossare guanti, una mascherina davanti alla bocca e occhiali protettivi. Al momento di prelevare il carico indossare guanti puliti per evitare una ricontaminazione.
- ▶ Caricare sempre partendo dal fondo verso la parete frontale e prelevare dal davanti andando verso il fondo.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.

Pretrattare gli strumenti

- Immediatamente dopo il trattamento dei pazienti eliminare grossolanamente residui come p.es. cemento per otturazioni dentarie, composti, pasta lucidante o simili, affinché solo pochi di questi residui rimangano depositati sugli strumenti.
- Strumenti con estremità funzionali complesse o residui ostinati devono essere pretrattati eventualmente in un bagno a ultrasuoni.

Disporre gli strumenti



- Inserire gli strumenti appuntiti su entrambi i lati nei supporti in plastica. Nei supporti si possono posizionare anche strumenti appuntiti su un solo lato.
- Accertarsi che le estremità funzionali degli strumenti non poggino sulla griglia di sostegno dell'insero.
- Distribuire gli altri strumenti negli scomparti liberi dell'insero. Accertarsi che le estremità funzionali degli strumenti non si tocchino nel corso del trattamento in macchina.

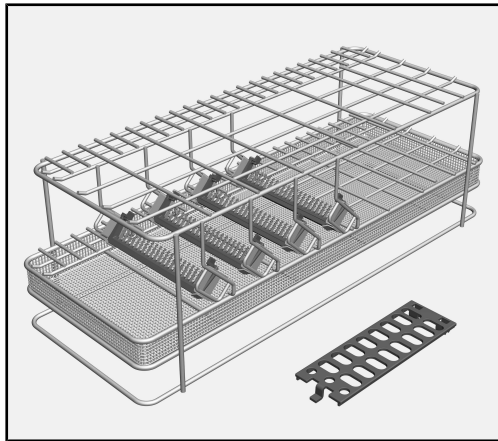
Specchietti orali

⚠ Non tutti gli specchietti orali con base in vetro possono essere trattati in macchina.

Attenersi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

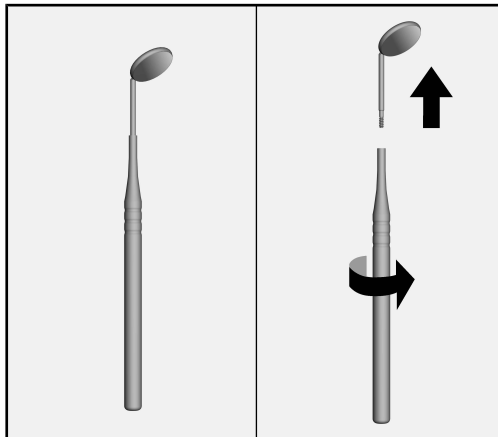
Gli specchietti al rodio a causa della loro superficie delicata devono essere disposti in modo tale che durante il trattamento le superfici degli specchi non possano subire danni meccanici, ad es. a causa di urti con altri strumenti.

- Disporre gli specchietti orali singolarmente negli scomparti 13 x 13 mm (E 337/1) e/o 14 x 20 mm (E 802/1).

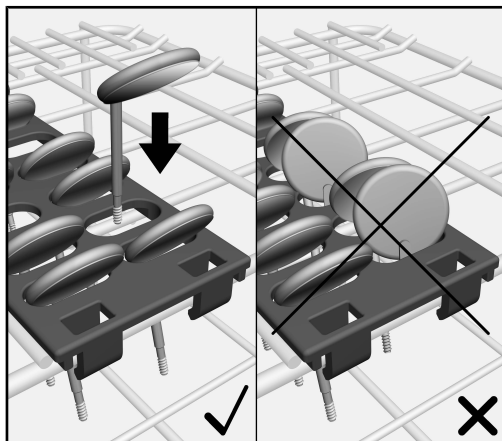


Inserto E 337/1 e inserto A 830

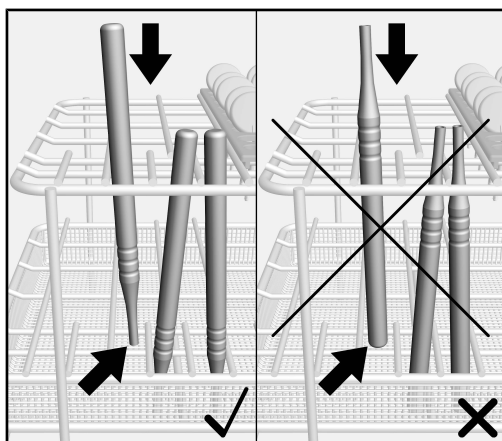
Gli specchietti orali scomponibili devono essere trattati con l'inserto A 830 (accessorio su richiesta). All'inserto è allegato un libretto di istruzioni separato.



- A tale scopo svitare le estremità delle superfici degli specchietti.



- Inserire le estremità degli specchietti nei supporti dell'A 830. Accertarsi che le superfici degli specchietti non si tocchino per evitare che si danneggino.



- Inserire le impugnature con i raccordi rivolti verso il basso negli scomparti dell'inserto E 337/1.

Trattamento

- Disporre l'inserto carico su una superficie libera del cesto superiore o inferiore.
Non impilare i supporti di carico, come p. es. bacinelle o inserti, uno sopra l'altro.

Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:

- Gli strumenti appuntiti su un lato o su entrambi i lati sono fissati a sufficienza nei supporti di plastica?
- Gli strumenti sono disposti in modo che le estremità non poggino sulla rete metallica.

Inleiding	68
Vragen en technische problemen.....	68
Bestemming	69
Bijgeleverd	70
Bijgeleverd E 337/1	70
Bij te bestellen accessoires	70
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	71
Gebruik	72
Instrumenten voorbehandelen	72
Instrumenten inruimen.....	72
Mondspiegels	73
Behandeling	74
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart:	74

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

Op het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder www.miele.com/professional.

Met behulp van de inzetten E 337/1 en E 802/1 kunnen voor hergebruik bedoelde instrumenten die op tandheelkundig gebied worden gebruikt, bijv. sondes, pincetten, mondspiegels e.d. in speciale Miele reinigings- en desinfectieapparaten worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

Voor de behandeling moeten de instrumenten in de houders en vakken van de inzetten en de inzetten in een boven- of onderrek worden geplaatst.

De E 337/1 biedt de volgende opbergmogelijkheden:

- 4 kunststof houders voor instrumenten met een spitse punt aan beide zijden
- 8 vakken à ca. 47 x 28 mm
- 4 vakken à ca. 30 x 28 mm
- 8 vakken à ca. 22 x 28 mm
- 48 vakken à ca. 13 x 13 mm, voor bijv. mondspiegels

De E 802/1 biedt de volgende opbergmogelijkheden:

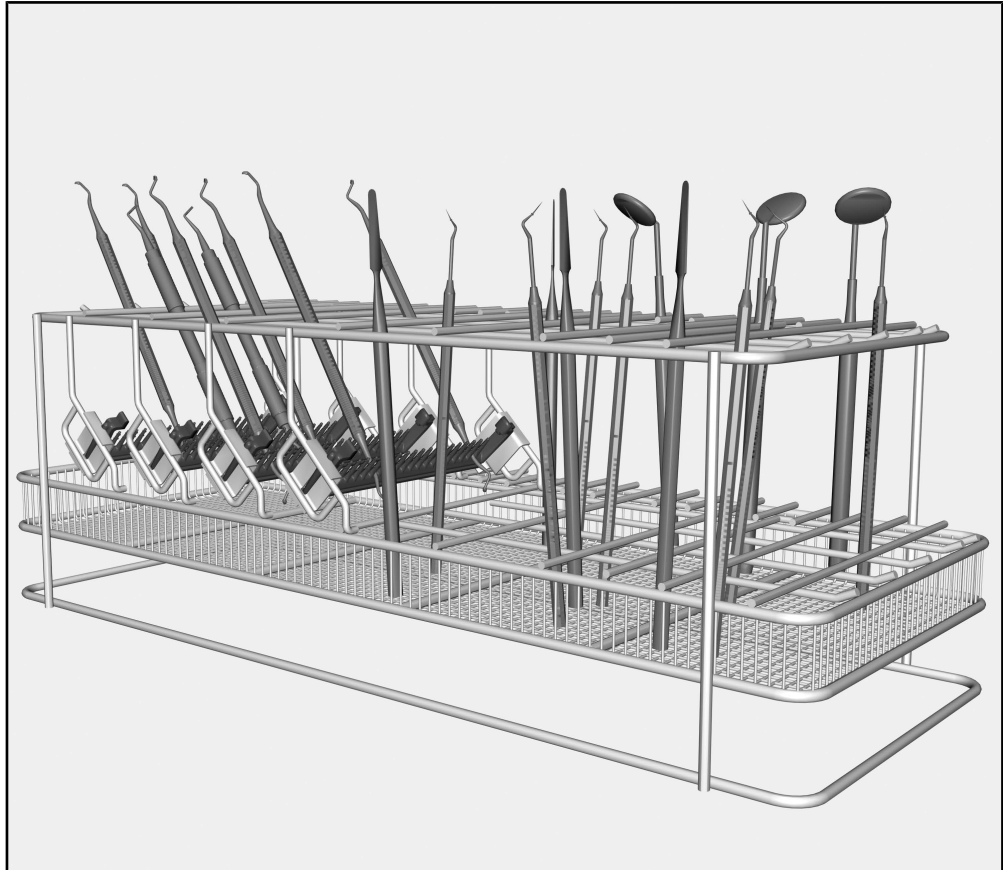
- 3 kunststof houders voor instrumenten met een spitse punt aan beide zijden
- 8 vakken à ca. 30 x 28 mm
- 4 vakken à ca. 16 x 28 mm
- 15 vakken à ca. 14 x 20 mm, voor bijv. mondspiegels

De inzetten E 337/1 en E 802/1 zijn niet geschikt voor het desinfecteren en steriliseren van overbrengingsinstrumenten, zoals hand- en hoekstukken. Gebruik voor de behandeling van overbrengingsinstrumenten alleen speciaal hiervoor ontwikkelde spoelsystemen, bijv. A 803 of AUF 1.

De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen wordt algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Bijgeleverd E 337/1



De afbeelding toont de E 337/1

- inzet E 337/1, hoogte 149 mm, breedte 173 mm, diepte 445 mm
- inzet E 802/1, hoogte 149 mm, breedte 163 mm, diepte 295 mm

Bij te bestellen accessoires

- A 830, inzet voor het onderbrengen van de werkuiteinden van demonteerbare mondspiegels, 3 vakken Ø 8 mm, 14 vakken 10 x 19 mm, 2 vakken 8 x 19 mm, alleen te gebruiken in combinatie met inzet E 337/1

Meer accessoires zijn optioneel bij Miele verkrijgbaar.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

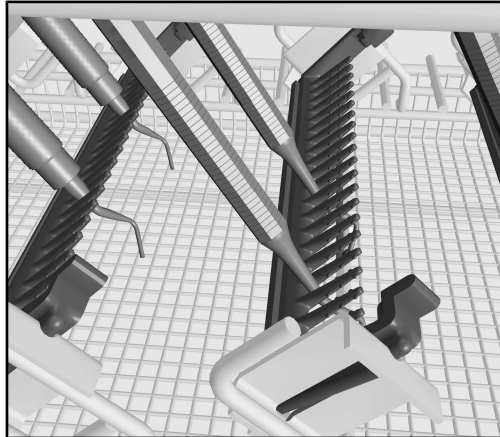
 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele.
Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- ▶ Draag voor uw eigen veiligheid handschoenen en zo nodig ook een mondkapje en een veiligheidsbril bij het sorteren en het in- en uitruimen van de te reinigen instrumenten. Draag bij het uitruimen van het reinigingsapparaat schone handschoenen om recontaminatie te voorkomen.
- ▶ De belading moet van achteren naar voren plaatsvinden. Het leegruimen dient in omgekeerde volgorde te gebeuren.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

Instrumenten voorbehandelen

- Direct na de behandeling van een patiënt moeten eventuele aangekoekte verontreinigingen, bijv. tandcement, composiet, polijstpasta e.d., grofweg worden verwijderd, zodat slechts minimale resten van dit behandelingsmateriaal op de instrumenten achterblijven.
- Instrumenten met complexe functionele uiteinden of hardnekkige aanslag moeten eventueel in een ultrasoonbad worden voorbehandeld.

Instrumenten inruimen



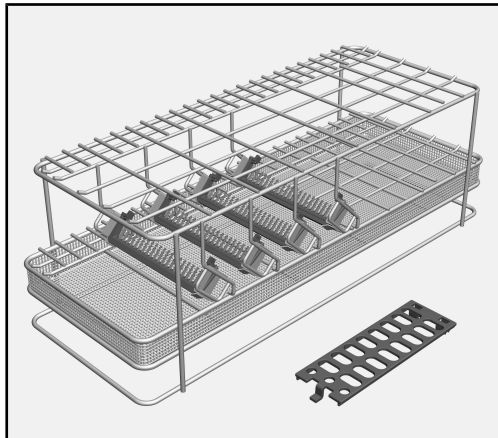
- Plaats instrumenten met een spitse punt aan beide uiteinden in de kunststof houders. Ook instrumenten met een spitse punt aan een uiteinde kunnen in de houders worden ondergebracht.
- Vergewis uzelf ervan dat de functionele uiteinden van de instrumenten niet op het rooster van de inzet rusten.
- Verdeel de overige instrumenten over de lege vakken van de inzet. Let erop dat de functionele uiteinden van de instrumenten tijdens de behandeling in de reinigungsautomaat niet met elkaar in aanraking komen.

Mondspiegels

⚠ Niet alle mondspiegels met een glazen achterzijde zijn machinaal te desinfecteren en steriliseren.
Neem in dit verband de aanwijzingen van de betreffende fabrikanten in acht.

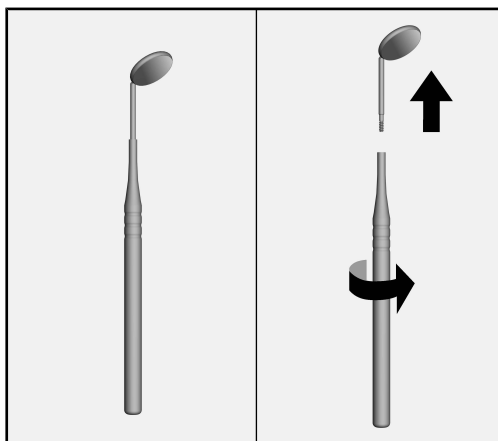
Mondspiegels met een opgedampte rhodiumlaag moeten vanwege het kwetsbare oppervlak zo worden geplaatst dat ze tijdens de behandeling niet beschadigd kunnen raken, bijvoorbeeld doordat ze tegen andere instrumenten aan slaan.

- Breng de mondspiegels afzonderlijk in de vakken 13 x 13 mm (E 337/1) resp. 14 x 20 mm (E 802/1) onder.

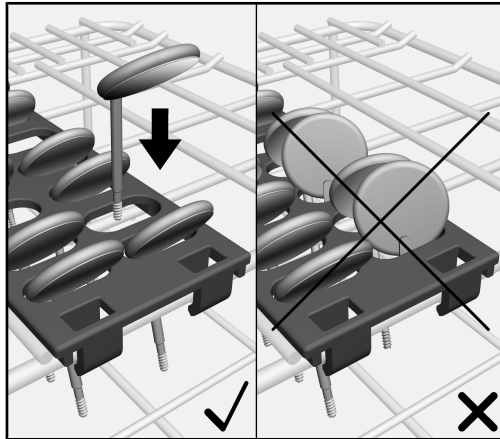


Inzet E 337/1 en inzet A 830

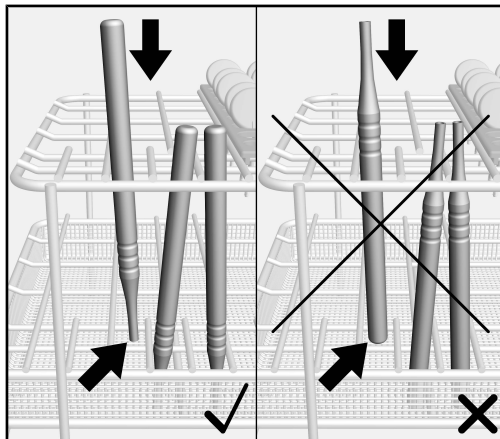
Voor het behandelen van demonteerbare mondspiegels moet inzet A 830 (afzonderlijk verkrijgbaar accessoire) worden gebruikt. Bij de inzet wordt een eigen gebruiksaanwijzing meegeleverd.



- Schroef hiervoor de werkuiteinden met de spiegels eraf.



- Plaats deze in de houders van de A 830. Let erop dat de spiegels niet met elkaar in aanraking komen, om beschadigingen te voorkomen.



- Plaats de grepen met de schroefdraad naar beneden in de vakken van inzet E 337/1.

Behandeling

- Plaats de ingeruimde inzet op een vrije plaats in het boven- of onderrek.
Stapel geen beladingssystemen, bijvoorbeeld zeefschalen of inzetten, op elkaar.

Controleer bij het beladen en voor elke programma-start:

- Zijn de instrumenten met een spitse punt aan een of beide uiteinden goed bevestigd in de kunststof houders?
- Zijn de instrumenten zo ondergebracht dat de functionele uiteinden niet op het draadrooster rusten?

Henvisninger til veiledningen	76
Spørsmål og tekniske problemer	76
Anvendelsesområde.....	77
Standardlevering	78
Standardlevering E 337/1	78
Ekstrautstyr	78
Sikkerhetsregler og advarsler	79
Anvendelsesteknikk	80
Forbehandling av instrumenter.....	80
Sortering av instrumenter	80
Munnspeil	81
Klargjøring	82
Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:	82

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under www.miele.com/professional.

Ved hjelp av innsatsene E 337/1 og E 802/1 kan gjenbrukbare dental-instrumenter som er egnet for maskinell klargjøring, f.eks. sonder, pinsetter, munnspeil osv., klargjøres i spesielle Miele vaskedekontaminatorer. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret.

I forbindelse med klargjøringen må instrumentene sorteres inn i innsatsenes holdere og rom, og innsatsene plasseres i en over- eller underkurv.

I E 337/1 har du følgende plasseringsmuligheter:

- 4 kunststoffholdere for instrumenter som er spisse i begge ender
- 8 rom, hvert på ca. 47 x 28 mm
- 4 rom, hvert på ca. 30 x 28 mm
- 8 rom, hvert på ca. 22 x 28 mm
- 48 rom, hvert på ca. 13 x 13 mm, for f.eks. munnspeil

I E 802/1 er det følgende plasseringsmuligheter:

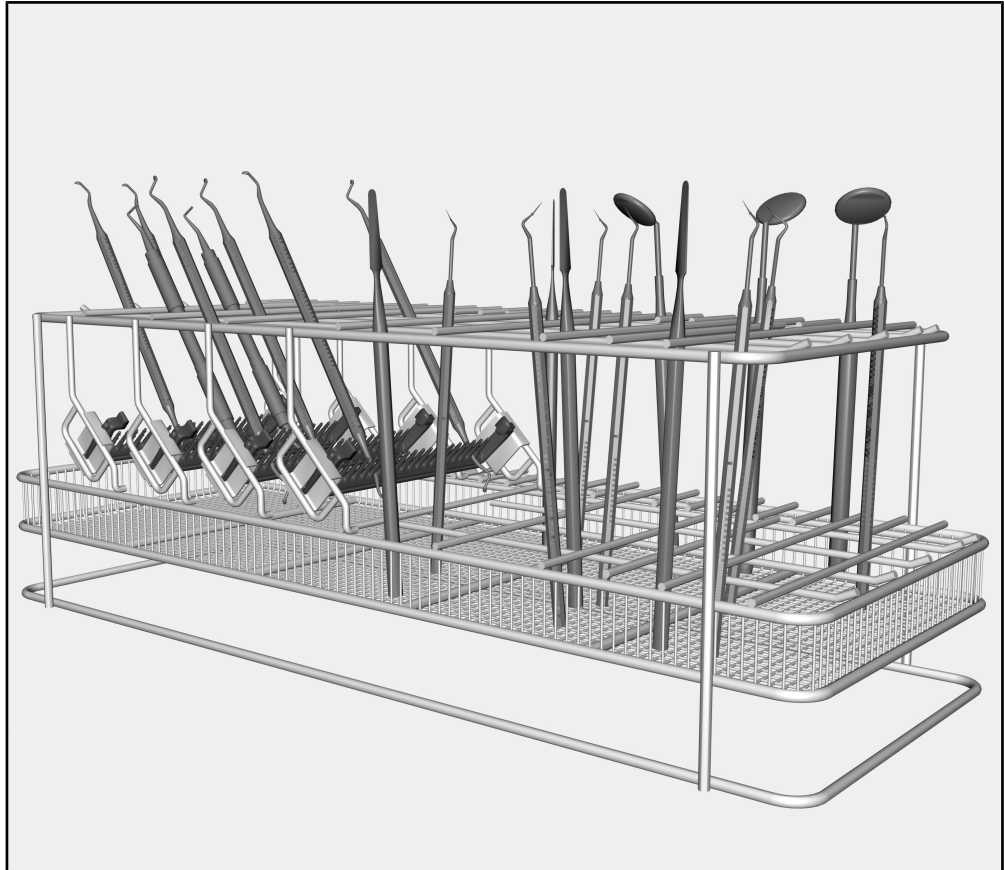
- 3 kunststoffholdere for instrumenter som er spisse i begge ender
- 8 rom, hvert på ca. 30 x 28 mm
- 4 rom, hvert på ca. 16 x 28 mm
- 15 rom, hvert på ca. 14 x 20 mm, for f.eks. munnspeil

Innsatsen E 337/1 og E 802/1 er ikke egnet for klargjøring av roterende instrumenter som hånd- og vinkelstykker. For klargjøring av roterende instrumenter må du kun bruke spyleinnretninger som er spesialkonstruert for dette, som f.eks. A 803 eller AUF 1.

Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Standardlevering E 337/1



Figurene viser E 337/1

- Innsats E 337/1, høyde 149 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm
- Innsats E 802/1, høyde 149 mm, bredde 163 mm, dybde 295 mm

Ekstra utstyr

- A 830, innsats for plassering av arbeidsenden til sammenleggbare munnspeil, 3 rom Ø 8 mm, 14 rom 10 x 19 mm, 2 rom 8 x 19 mm, kan kun brukes sammen med innsats E 337/1

Annet tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

► Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.

Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.

► Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.

► Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

► For din egen sikkerhet bør du bruke hansker ev. også munnbind og vernebriller i forbindelse med å sette inn og ta ut av maskinen. Bruk rene hansker når du tar ut utensilene slik at ikke utensilene blir kontaminert igjen.

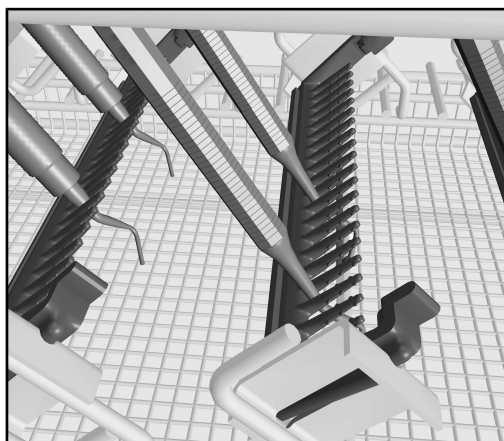
► Lasten bør alltid plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.

► Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

Forbehandling av instrumenter

- Umiddelbart etter pasientbehandlingen må ev. klebrigheter fjernes, f.eks. tannsement, kompositt, poleringspasta eller lignende, slik at det er så lite rester som mulig igjen på instrumentene etter behandlingen.
- Instrumenter med komplekse arbeidsdeler eller avleiringer som sitter fast, må ev. forbehandles i ultralydbad.

Sortering av instrumenter



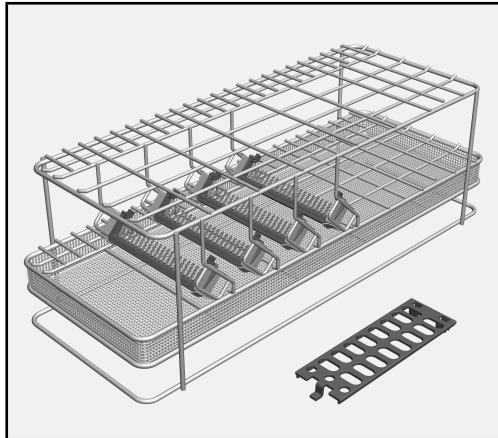
- Plasser instrumenter med spisser i begge ender i kunststoffholderne. Instrumenter som kun er spisse i den ene enden, kan også plasseres i holderne.
- Sørg for at instrumentenes arbeidsdeler ikke ligger på holdegitteret til innsatsen.
- Fordel resten av instrumentene i de ledige rommene i innsatsen. Sørg for at arbeidsdelene på instrumentene ikke berører hverandre under klargjøringen i rengjøringsautomaten.

Munnspill

⚠ Ikke alle glassbelagte munnspill kan klargjøres maskinelt.
Følg produsentens angivelser.

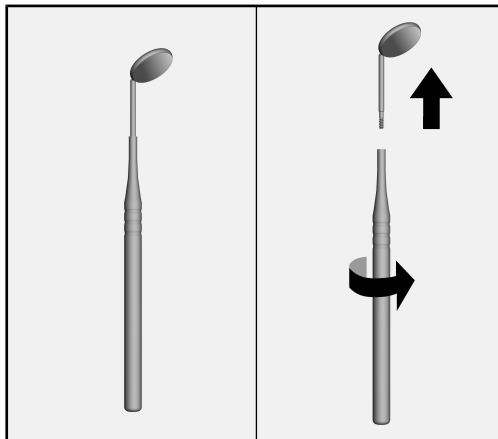
Rhodium-belagte munnspill må, på grunn av sin ømfintlige overflate, plasseres slik at speilflatene ikke får noen mekanisk skade, f.eks. ved at de slår mot andre instrumenter.

- Plasser munnspillene enkeltvis i rommene på 13 x 13 mm (E 337/1) hhv. 14 x 20 mm (E 802/1).

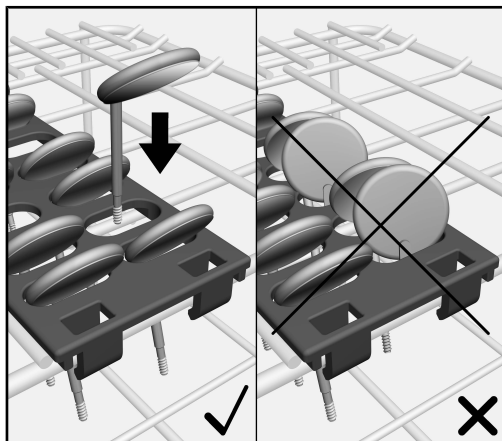


Innsats E 337/1 og innsats A 830

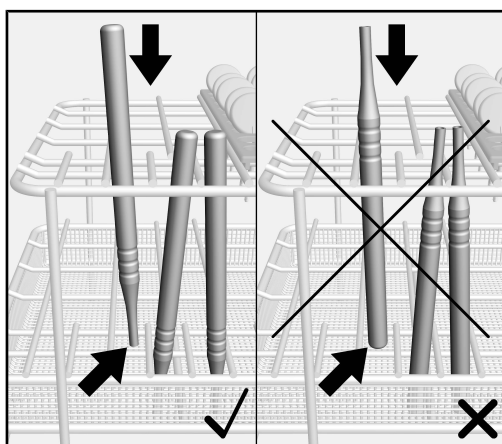
Sammenleggbare munnspill må klargjøres i innsats A 830 (ekstra-utstyr). Det følger en egen bruksanvisning med innsatsen.



- Skru derfor av arbeidsdelene med speilflatene.



- Plasser dem i holderne til A 830. Sørg for at speilflatene ikke berører hverandre slik at du unngår skader.



- Plasser skaftene med skruegjengene nedover i rommene på innsatsen E 337/1.

Klargjøring

- Plasser innsatsen på en ledig flate i over- eller underkurven. Ikke stable instrumentrister eller innsatser o.l. over hverandre.

Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:

- Er instrumentene med spiss i én ende og de med spiss i begge ender festet godt i kunststoffholderne?
- Er instrumentene plassert slik at arbeidsdelene ikke ligger på trådgitteret?

Indicações sobre as instruções	84
Perguntas e problemas técnicos	84
Finalidade	85
Equipamento fornecido	86
Equipamento fornecido E 337/1	86
Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente	86
Medidas de segurança e precauções	87
Técnica de aplicação	88
Tratamento prévio dos instrumentos	88
Separação dos instrumentos	88
Espelho bucal	89
Reprocessamento	90
Efetue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa	90

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em www.miele.com/professional.

Através dos complementos E 337/1 e E 802/1 é possível reprocessar instrumentos reprocessáveis da área da medicina dentária como, por exemplo, sondas, pinças, espelhos bucais etc., em máquinas de lavar e desinfetar especiais Miele. Para este efeito, devem respeitar-se também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

Para o reprocessamento, os instrumentos devem ser organizados nos suportes e nos compartimentos dos complementos e os complementos devem ser colocados num cesto superior ou num inferior.

No E 337/1 estão disponíveis as seguintes opções de encaixe:

- 4 suportes em plástico para instrumentos pontiagudos em ambos os lados
- 8 compartimentos com aprox. 47 x 28 mm cada
- 4 compartimentos com aprox. 30 x 28 mm cada
- 8 compartimentos com aprox. 22 x 28 mm cada
- 48 compartimentos com aprox. 13 x 13 mm cada para, p. ex., espelhos bucais

O E 802/1 oferece as seguintes opções de encaixe:

- 3 suportes em plástico para instrumentos pontiagudos em ambos os lados
- 8 compartimentos com aprox. 30 x 28 mm cada
- 4 compartimentos com aprox. 16 x 28 mm cada
- 15 compartimentos com aprox. 14 x 20 mm cada para, p. ex., espelhos bucais

Os complementos E 337/1 e E 802/1 não são adequados para o tratamento de instrumentos de transmissão, como peças de mão. Utilize no reprocessamento de instrumentos de transmissão só os dispositivos de lavagem especialmente concebidos para esse fim, como o A 803 ou o AUF 1.

O reprocessamento de material descartável não é permitido.

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis são designados por dispositivos médicos e utensílios, caso não sejam definidos pormenorizadamente.

Equipamento fornecido E 337/1

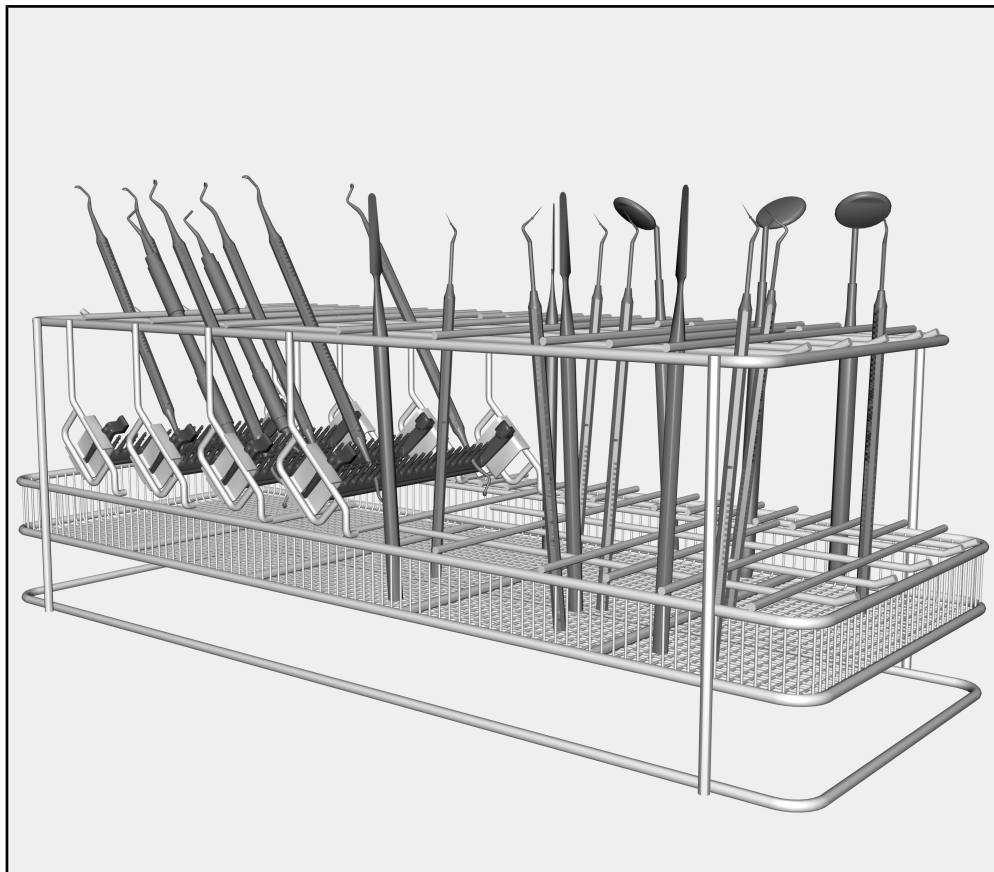


Figura mostra o E 337/1

- Complemento E 337/1, altura 149 mm, largura 173 mm, profundidade 445 mm
- Complemento E 802/1, altura 149 mm, largura 163 mm, profundidade 295 mm

Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente

- A 830, complemento para o suporte dos espelhos bucais retráteis para conclusão do trabalho, 3 compartimentos Ø 8 mm, 14 compartimentos 10 x 19 mm, 2 compartimentos 8 x 19 mm, apenas utilizáveis juntamente com o complemento E 337/1

Outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele.

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.
Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

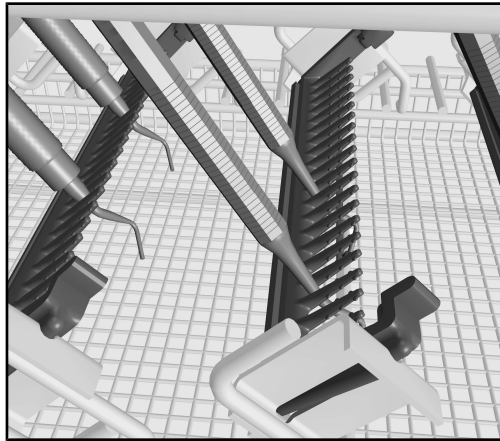
 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ Os complementos estão aprovados apenas para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas e a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.
Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.
- ▶ Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.
- ▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Para sua própria segurança, ao fazer a separação e remover o material, use luvas e, se necessário, uma máscara de segurança e óculos de proteção. Utilize luvas limpas para remover o material de modo a evitar uma nova contaminação.
- ▶ A carga deve ser efetuada de trás para a frente e a descarga da frente para trás.
- ▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.

Tratamento prévio dos instrumentos

- Imediatamente após o tratamento do paciente, deverão ser removidos todos os resíduos que fiquem acumulados nos instrumentos, por exemplo, cimento dentário, pasta de polir ou idêntico, de modo que permaneça o mínimo possível destes resíduos de tratamento nos instrumentos.
- Se necessário, os instrumentos com extremidades complexas ou resíduos persistentes devem ser tratados previamente num banho de ultrassons.

Separação dos instrumentos



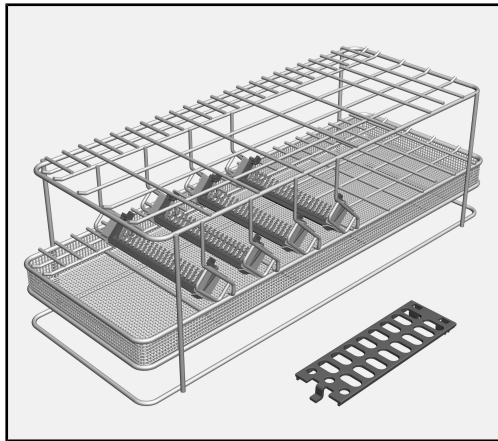
- Coloque os instrumentos pontiagudos em ambos os lados nos suportes em plástico. Também é possível colocar instrumentos pontiagudos em apenas um lado nos suportes.
- Certifique-se de que as extremidades dos instrumentos não estão apoiadas na grelha de suporte do complemento.
- Distribua os outros instrumentos sobre os compartimentos vazios do complemento. Certifique-se de que as extremidades dos instrumentos não entram em contacto entre si durante o reprocessamento na máquina de lavar e desinfetar.

Espelho bucal

⚠ Nem todos os espelhos bucais depositados em vidro são reprocessáveis através de máquinas.
Siga as indicações do respetivo fabricante.

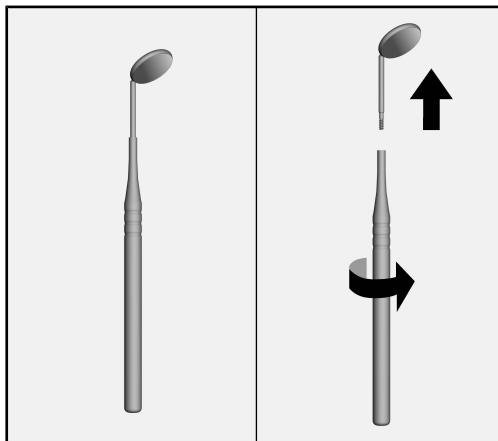
Devido à sua superfície sensível, os espelhos devem ser arrumados de forma a não serem submetidos a danos mecânicos durante o reprocessamento evitando, por exemplo, que entrem em contacto uns com os outros ou com outros instrumentos.

- Coloque os espelhos bucais individualmente nos compartimentos de 13 x 13 mm (E 337/1) ou de 14 x 20 mm (E 802/1).

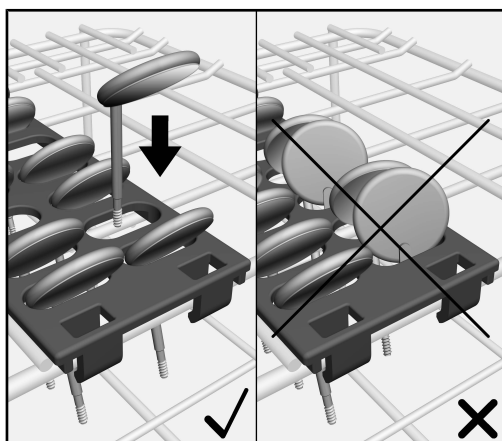


Complemento E 337/1 e complemento A 830

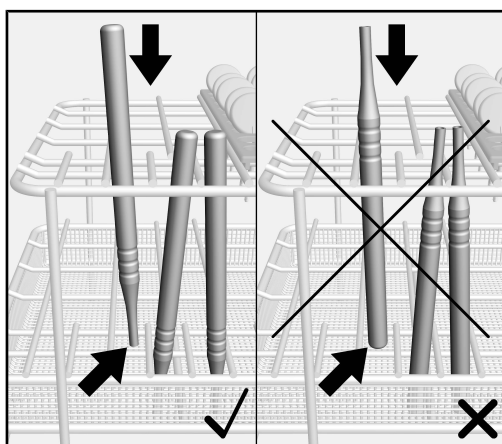
Os espelhos bucais desmontáveis devem ser reprocessados com a ajuda do complemento A 830 (complemento que pode ser comprado posteriormente). Com o complemento são fornecidas instruções de utilização.



- Para tal, desaparafuse as extremidades das superfícies do espelho.



- Encaixe-as nos suportes do A 830. Para evitar danos, certifique-se de que as superfícies do espelho não se tocam entre si.



- Insira as pegas com as roscas para baixo nos compartimentos do complemento E 337/1.

Reprocessamento

- Coloque o complemento equipado sobre uma superfície livre de um cesto superior ou inferior.
Não coloque suportes de carga, como coadores ou complementos, uns sobre os outros.

Efetue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os instrumentos pontiagudos em ambos os lados ou num lado estão suficientemente fixos nos suportes em plástico?
- Os instrumentos estão ordenados de modo que as extremidades não estejam apoiadas sobre as grelhas de arame?

Om bruksanvisningen	92
Frågor och tekniska problem.....	92
Användningsområde	93
I leveransen ingår	94
Leveransinnehåll E 337/1	94
Extra tillbehör	94
Säkerhetsanvisningar och varningar	95
Användningsteknik	96
Förbehandla instrument	96
Placera instrument	96
Munspegel.....	97
Rengöring	98
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart	98

Varningar

⚠ Textutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med **OK**.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.com/professional.

Med hjälp av insatserna E 337/1 och E 802/1 kan instrument inom området dental, till exempel sonder, pincetter, munspeglar och liknande, rengöras i speciella Miele diskdesinfektorer. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna.

För rengöring ska instrumenten placeras i insatsernas hållare och fack och insatserna ställas in i en över- eller underkorg.

För E 337/1 finns följande hållare tillgängliga:

- 4 plasthållare för instrument som är spetsiga på båda sidor
- 8 fack, vardera cirka 47 x 28 mm
- 4 fack, vardera cirka 30 x 28 mm
- 8 fack, vardera cirka 22 x 28 mm
- 48 fack, vardera cirka 13 x 13 mm, till exempel för munspeglar

För E 802/1 finns följande hållare tillgängliga:

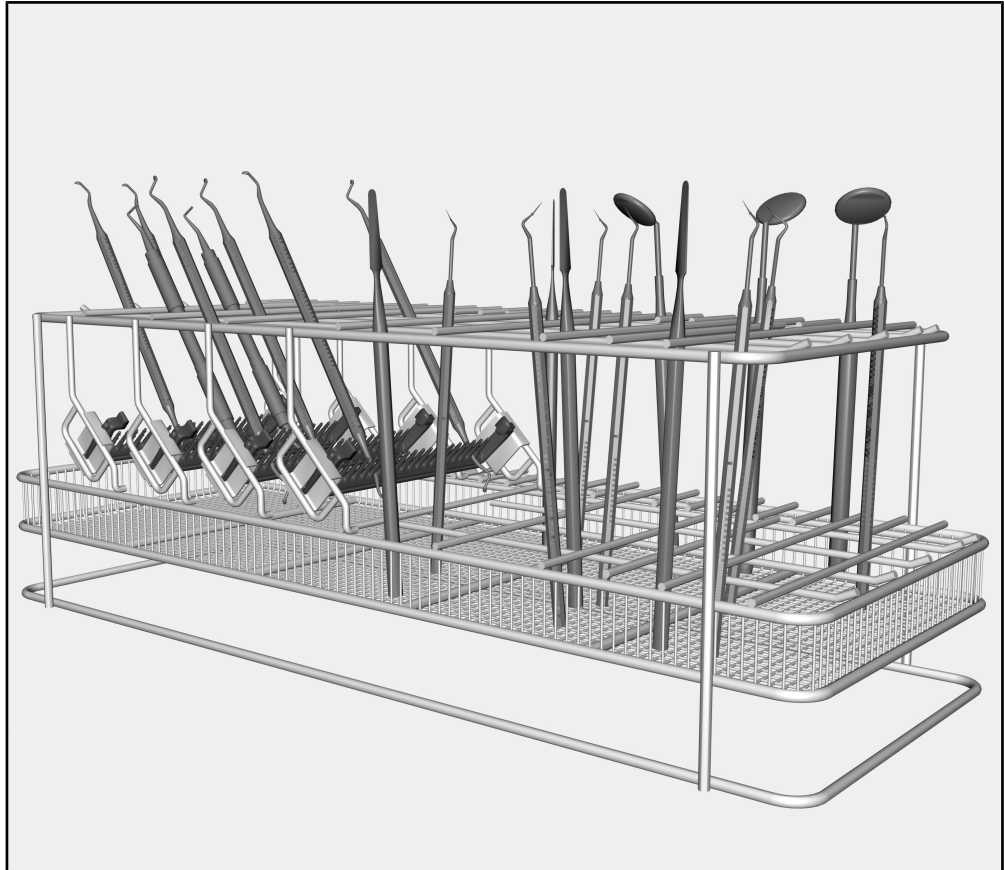
- 3 plasthållare för instrument som är spetsiga på båda sidor
- 8 fack, vardera cirka 30 x 28 mm
- 4 fack, vardera cirka 16 x 28 mm
- 15 fack, vardera cirka 14 x 20 mm, till exempel för munspeglar

Insatserna E 337/1 och E 802/1 är inte lämpliga för rengöring av roterande instrument som hand- och vinkelstycken. För rengöring av roterande instrument får bara spolanordningar som är konstruerade för detta användas, till exempel A 803 eller AUF 1.

Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Leveransinnehåll E 337/1



Bilden visar E 337/1

- Insats E 337/1, höjd 149 mm, bredd 173 mm, djup 445 mm
- Insats E 802/1, höjd 149 mm, bredd 163 mm, djup 295 mm

Extra tillbehör

- A 830, insats för arbetsändarna på munspeglar som kan tas isär, 3 fack Ø 8 mm, 14 fack 10 x 19 mm, 2 fack 8 x 19 mm, kan bara användas med insats E 337/1

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats.

Spara bruksanvisningen.

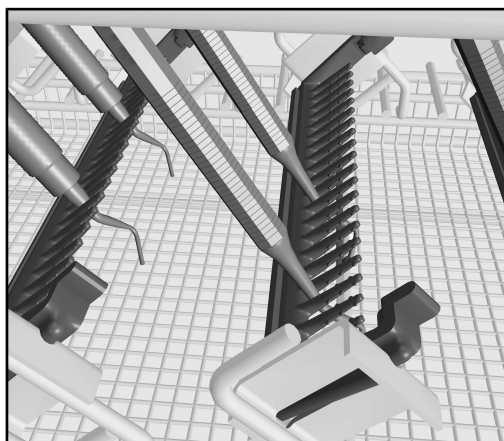
 Beakta diskdesinfektorns bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övriga användningar såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörsprogram beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan nya insatser används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgodset.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Använd för din egen säkerhet handskar, eventuellt också munskydd och skyddsglasögon, vid insättning och uttagning av diskgodset. Använd rena handskar när du plockar ut diskgodset för att undvika återkontaminering.
- ▶ När du plockar i ska du alltid göra det bakifrån och framåt. Iplockning sker omvänt, framifrån och bakåt.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.

Förbehandla instrument

- Direkt efter patientbehandlingar måste så mycket eventuell smuts som möjligt, till exempel tandcement, komposit, polerpasta eller liknande tas bort från instrumenten, så att det finns kvar så lite rester som möjligt från behandlingen.
- Instrument med komplexa funktionsändar eller svårtborttagen smuts måste vid behov förbehandlas i ett ultraljudsbad.

Placera instrument



- Ställ instrument som är spetsiga på båda sidor i plasthållarna. Du kan även ställa instrument som bara är spetsiga på en sida i hållarna.
- Se till att inte instrumentens funktionsändar ligger på insatsens hållargaller.
- Fördela resten av instrumenten på de lediga facken i insatsen. Kontrollera att inte instrumentens funktionsändar kommer åt varandra under rengöringen i diskdesinfektorn.

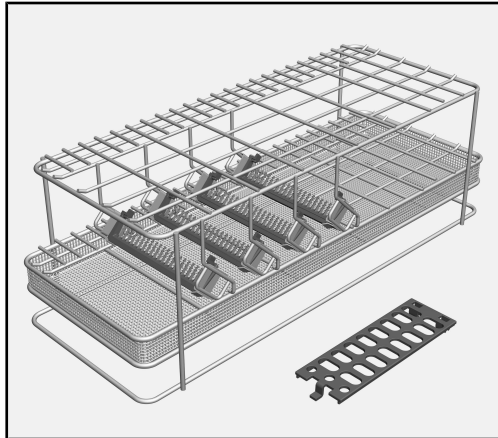
Munspegel

⚠ Alla munspeglar som består av glas är inte maskinellt disk- och desinfektionsbara.

Beakta tillverkarens anvisningar.

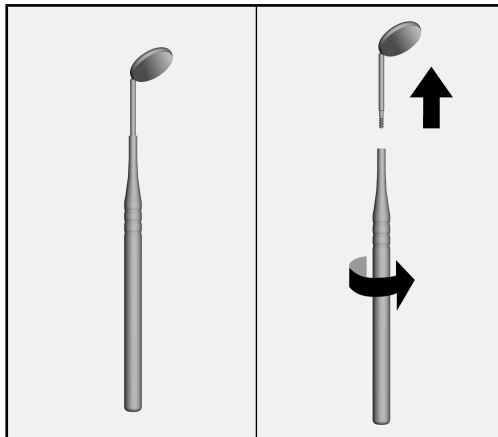
Munspeglar med rodium måste på grund av sin känsliga yta placeras så att de inte får några mekaniska skador. Sådana skador kan uppstå av att munspeglarna ligger emot andra instrument.

- Ställ in munspeglarna separat i facken 13 x 13 mm (E 337/1) respektive 14 x 20 mm (E 802/1).

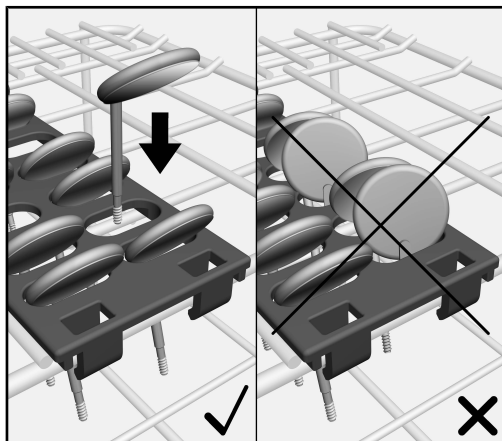


Insats E 337/1 och insats A 830

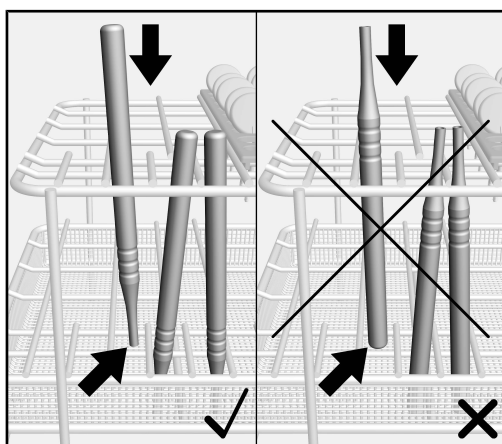
Munspeglar som kan tas isär måste rengöras med hjälp av insatsen A 830 (extra tillbehör). Det medföljer en separat bruksanvisning till insatsen.



- Skruva isär arbetsändarna med spegelytorna.



- Sätt in dessa i hållarna på A 830. Se till att inte spegelytorna kommer i kontakt med varandra, då de i så fall kan skadas.



- Placera handtagen med skruvgångorna neråt i facken på insatsen E 337/1.

Rengöring

- Ställ insatsen med instrumenten på en ledig yta i en över- eller underkorg.
Stapla inga diskhållare som trådkorgar eller insatser på varandra.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart

- Är instrumenten som är spetsiga på en eller båda sidor ordentligt fixerade i plasthållarna?
- Är instrumenten placerade så att funktionsändarna inte ligger på trådgallret?

Napotki za branje navodil	100
Vprašanja in tehnične težave.....	100
Namen uporabe	101
Dobavni komplet.....	102
Dobavni komplet E 337/1	102
Dodatna oprema.....	102
Varnostna navodila in opozorila	103
Tehnika uporabe	104
Predhodna priprava instrumentov	104
Razvrščanje instrumentov	104
Ustna ogledalca	105
Priprava	106
Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite:	106

Opozorila

 Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadrateg.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na www.miele.com/professional.

Z vložkoma E 337/1 in E 802/1 lahko v specialnih pomivalno-dezinfekcijskih strojih Miele pripravljate instrumente s področja dentalne medicine, primerne za ponovno pripravo, kot so sonde, pincete, ustna ogledalca ipd. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

Instrumenti morajo biti za pripravo razvrščeni v držala in predelke vložkov, le-ti pa morajo biti nameščeni v zgornjo ali spodnjo košaro.

Pri E 337/1 so na voljo naslednje možnosti namestitve:

- 4 plastična držala za obojestransko koničaste instrumente
- 8 predelkov, po pribl. 47 x 28 mm
- 4 predelki, po pribl. 30 x 28 mm
- 8 predelkov, po pribl. 22 x 28 mm
- 48 predelkov, po pribl. 13 x 13 mm, npr. za ustna ogledalca

E 802/1 nudi naslednje možnosti namestitve:

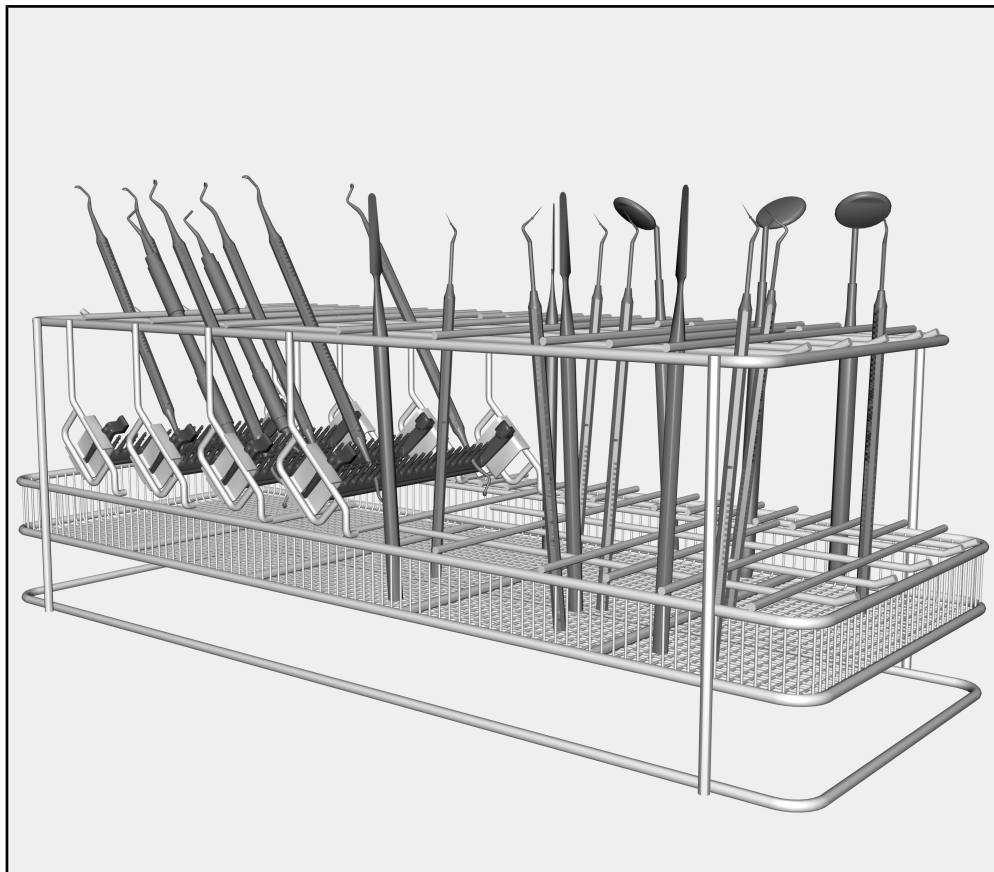
- 3 plastična držala za obojestransko koničaste instrumente
- 8 predelkov, po pribl. 30 x 28 mm
- 4 predelki, po pribl. 16 x 28 mm
- 15 predelkov, po pribl. 14 x 20 mm, npr. za ustna ogledalca

Vložka E 337/1 in E 802/1 nista primerna za pripravo nasadnih instrumentov, kot so ročniki in kolenčniki. Za pripravo nasadnih instrumentov uporabljajte pripomočke za pomivanje, ki so posebej zasnovani v ta namen, npr. A 803 ali AUF 1.

Priprava materiala za enkratno uporabo ni dovoljena.

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za ponovno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Dobavni komplet E 337/1



Slika prikazuje E 337/1

- Vložek E 337/1, višina 149 mm, širina 173 mm, globina 445 mm
- Vložek E 802/1, višina 149 mm, širina 163 mm, globina 295 mm

Dodatna oprema

- A 830, vložek za namestitev delovnih koncev razstavljenih ustnih ogledalc, 3 predelki Ø 8 mm, 14 predelkov 10 x 19 mm, 2 predelka 8 x 19 mm, uporaba mogoča samo skupaj z vložkom E 337/1

Pri podjetju Miele je opsijsko na voljo še druga oprema.

Pred uporabo tega vložka pozorno preberite navodila za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite.

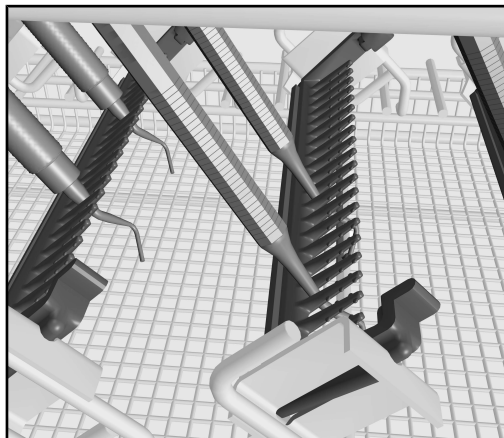
 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Vložka sta dovoljena izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Drugačne vrste uporabe in uporaba vložkov z drugimi komponentami iz programa opreme Miele so opisane v navodilih za uporabo delov opreme oziroma jih je treba uskladiti s podjetjem Miele. Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.
- ▶ Pred prvo uporabo morate nove nosilce pomiti v stroju brez vloženi predmetov.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke preverite skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Zaradi lastne varnosti med vlaganjem in odstranjevanjem predmetov za pomivanje nosite rokavice, po potrebi pa tudi masko za usta in zaščitna očala. Pri jemanju predmetov iz stroja nosite čiste rokavice, da preprečite rekontaminacijo.
- ▶ Polnjenje mora potekati vedno od zadaj naprej, praznjenje pa obratno.
- ▶ Vsaj zadnje izpiranje mora potekati s popolnoma razsoljeno vodo.

Predhodna priprava instrumentov

- Takoj po obravnavi pacienta je treba na grobo odstraniti morebitne snovi, ki se držijo instrumenta, npr. zobni cement, kompozit, polirno pasto ali podobno, da na instrumentih ostane čim manj ostankov teh snovi.
- Instrumente s kompleksnimi funkcijskimi konci ali trdovratnimi oblogami je treba predhodno obdelati v ultrazvočni kopeli.

Razvrščanje instrumentov



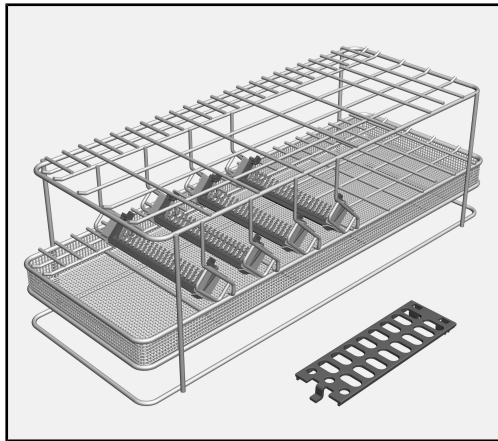
- Obojestransko koničaste instrumente vstavite v plastična držala. V držala lahko vstavite tudi instrumente, ki imajo konico samo na eni strani.
- Prepričajte se, da funkcijski konci instrumentov ne nalegajo na mrežo vložka.
- Druge instrumente razporedite v proste predelke vložka. Pazite, da se funkcijski konci instrumentov med pripravo v pomivalno-dezinfekcijskem stroju ne dotikajo.

Ustna ogledalca

⚠ Nekatera ustna ogledalca s steklenim ozadjem niso primerna za strojno ponovno pripravo.
Upoštevajte podatke posameznega proizvajalca.

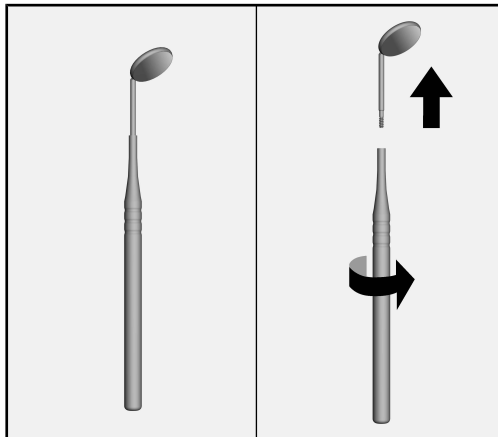
Z rodijem naparjena ustna ogledalca morate zaradi občutljive površine razvrstiti tako, da se med pripravo zrcalna površina ne more mehansko poškodovati, npr. z udarcem ob druge instrumente.

- Ustna ogledalca vstavite posamično v predelke 13 x 13 mm (E 337/1) oz. 14 x 20 mm (E 802/1).

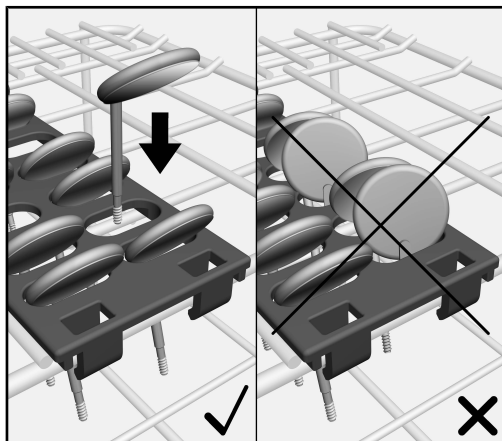


Vložek E 337/1 in vložek A 830

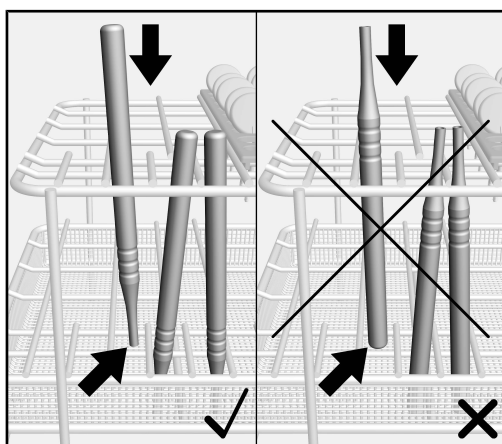
Razstavljiva ustna ogledalca je treba pripravljati s pomočjo vložka A 830 (dodatna oprema). Vložku so priložena ločena navodila za uporabo.



- V ta namen odvijte delovne konce z ogledalcem.



- Vstavite jih v odprtine vložka A 830. Pazite, da se površine ogledal ne dotikajo, da ne pride do poškodb.



- Ročaje vstavite z navojem navzdol v predelke vložka E 337/1.

Priprava

- Napolnjen vložek namestite na prosto površino zgornje ali spodnje košare.
Nosilcev za vlaganje, kot so mrežasti pladnji ali vložki, ne smete zlagati enega vrh drugega.

Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite:

- Ali so enostransko in obojestransko koničasti instrumenti dovolj trdno fiksirani v plastična držala?
- Ali so instrumenti razvrščeni tako, da njihovi funkcijski konci ne nalegajo na žično mrežo?

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional